VISIT…

LANZAROTE Caliente.com

WORKS

MORALES
DE GILES
G. MARISCAL

ARQUITECTURAS DE AUTOR
AUTHOR ARCHITECTURES

AA24

T6)

M O R A L E S , D E G I L E S , G . M A R I S



ARQUITECTURAS DE AUTOR
AUTHOR ARCHITECTURES

edición *edition*	T6 EDICIONES, S.L.
dirección *direction*	JUAN MIGUEL OTXOTORENA
director ejecutivo *executive director*	JOSÉ MANUEL POZO
coordinación *coordination*	CÉSAR MARTÍN
maquetación *design*	ENRIQUE JEREZ, DAVID RESANO
traducción *translation*	GINA CARIÑO
distribución *distribution*	BREOGÁN DISTRIBUCIONES EDITORIALES Calle Lanuza, 11 28028 - MADRID
suscripción *subscription*	spetsa@unav.es.
fotomecánica *photography*	CONTACTO GRÁFICO, S.L. Río Elortz, 2 bajo, 31005, Pamplona - Navarra
impresión *printing*	INDUSTRIAS GRÁFICAS CASTUERA Polígono Industrial Torres de Elorz, Pamplona - Navarra
depósito legal ISBN	NA. 3191/2003 84-89713-64-2

T6 ediciones © 2003
Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Navarra
31080 Pamplona. España. Tel 948 425600. Fax 948 425629

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación, incluyendo el diseño de cubierta, puede reproducirse, almacenarse o transmitirse de forma alguna, o por algún medio, sea éste eléctrico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de fotocopia sin la previa autorización escrita por parte de la propiedad.

All rights reserved. No part of this work covered by the copyright hereon may be reproduced or used in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, taping or information storage and retrieval systems without written permission from the publisher.

SCAL WORKS

BAJO LA LUZ DEL SUR *UNDER THE SOUTH LIGHT*	4	PUCHO VALLEJO	
OBRA CONSTRUIDA *FINISHED WORKS*	8		
AYUNTAMIENTO DE CORIPE *TOWN HALL OF CORIPE*	10	SEVILLA	1990/1994
44 VIVIENDAS EN SANTIPONCE *44 HOUSING UNITS IN SANTIPONCE*	14	SEVILLA	1994/1997
CASA HERRERA EN EL GARROBO *HERRERAS HOUSE IN EL GARROBO*	18	SEVILLA	1996/1999
99 VIVIENDAS SOCIALES EN SAN JERÓNIMO *99 SOCIAL HOUSING UNITS IN SAN JERÓNIMO*	24	SEVILLA	1990/2001
CONCURSOS *FINISHED WORKS*	30		
VIVIENDAS SOCIALES EN LA LADERA DEL MONTE HACHO *SOCIAL DWELLINGS PROJECT ON THE SIDE OF MOUNT HACHO*	32	CEUTA	1999
AMPLIACIÓN DE LA ASAMBLEA DE EXTREMADURA *CALL FOR PROJECTS FOR THE ENLARGEMENT OF THE EXTREMADURA ASSEMBLY*	36	MERIDA	1999
ORDENACIÓN DE LA UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE *ORDERING THE PABLO DE OLAVIDE UNIVERSITY*	38	SEVILLA	2000
NUEVO ESPACIO ESCÉNICO EN NIJAR *NEW THEATRE FACILITIES AT NIJAR*	40	ALMERIA	2000
REHABILITACIÓN DEL TEATRO RAMOS CARRIÓN Y SU ENTORNO *REHABILITATION OF THE RAMOS CARRIÓN THEATRE AND ITS SURROUNDINGS*	44	ZAMORA	1997
BIOGRAFÍA *BIOGRAPHY*	46		

bajo la luz del sur

pucho vallejo

beneath the southern light



Se iniciaba la última década del siglo XX, cuando José Morales y Juan González proyectaban el Ayuntamiento de Coripe y fue probablemente entonces cuando se hicieron visibles, bajo la luz del sur, aquellas intuiciones formales que permanecían ocultas tras los sobrios alzados de la Casa Malaver construida unos años antes frente al antiguo Colegio de las Becas, en la Calle Jesús del Gran Poder, de Sevilla.

Es en este edificio –el Ayuntamiento– donde las líneas de los muros que fluyen hacía los límites de la parcela, hacen descubrir la vitalidad íntima que da origen a todos los proyectos que nacen del trabajo de estos arquitectos.

Una vitalidad, un inconformismo siempre oculto a primera vista, que se manifiesta incluso en casos como las viviendas, en Santiponce, dos manzanas de viviendas adosadas que bajo una primera apariencia de cierta convención se fracturan en sección para adaptarse a la topografía y caer con el terreno mientras la planta se abre. De este modo, los espacios privados de los patios se expanden y se crean circulaciones de ingreso a las viviendas a través de unos ámbitos de carácter mucho más complejo que lo que puede ser un patio de manzana.

Es también el caso de las ya muy conocidas y publicadas viviendas en San Jerónimo donde la propuesta arquitectónica transforma el encargo de 99 viviendas sociales en Sevilla en un paisaje tan próximo a sus contemporáneas de las vanguardias holandesas que únicamente es en la luz del sur y su tratamiento lo que hace tornar a la realidad de la diferencia.

Pero es quizás en la Casa Herrera, construida en el Garrobo a finales de los años 90, donde puede volver a reconocerse de una manera más nítida, por ser un proyecto más esponjoso, esa búsqueda que siempre existe detrás de la apariencia de contención exterior que es valor común en la arquitectura de José Morales, Juan González y Sara de Giles. Búsqueda que es una constante en todos los proyectos, que insistentemente se centra en tres conceptos que sin duda corresponden a sus inquietudes personales.

At the start of the final decade of the 20th century, José Morales and Juan González were busy drawing up the project for the Town Hall of Coripe, and it was probably then, under the southern light, that certain forms were revealed, those formal intuitions that had remained concealed behind the sober elevations of the Casa Malaver, built some years before in front of the old Colegio de las Becas on Seville's, Calle Jesús del Gran Poder.

In the Coripe Town Hall, the lines of walls that stretch to the edges of the lot reveal the intimate vitality that gives rise to all the projects of said architects.

It is a vitality, a nonconformism, that tends to escape one's notice at first sight, but is present even in cases like the housing development in Santiponce, two town blocks of attached dwellings that behind a certain conventional appearance fracture in section to adapt to the topography and settle on the ground as they unfold on plan. In this way the private courtyards expand and create circulations for access to the units, through spaces that are much more complex than one would normally expect of a town block courtyard.

The same goes for the already very famous and published project for San Jerónimo, in Seville, which transformed a commission to build 99 social housing units into a landscape that is so close to its avant-garde Dutch contemporaries that only the southern light, and the treatment thereof, distinguishes them from those.

But it is perhaps in the more spongy Casa Herrera, built in Garrobo at the end of the 90s, that we can more clearly discern that search that always lies behind the restrained exteriors of José Morales, Juan González, and Sara de Giles. This search that is a constant in their work is emphatically centered around three concepts that without a doubt correspond to their personal preoccupations.

la relación entre el lugar y la arquitectura

relation between the place and architecture

El lugar se entiende como algo complejo formado evidentemente por el suelo, el solar y su entorno pero también por las preexistencias, naturales o construidas, el aire que lo conforma, el ambiente que se respira...

A menudo Pepe muestra los croquis realizados por José Antonio Coderch cuando fue a reconocer el emplazamiento de la futura Casa Ugalde. Aquellos croquis son una maravillosa abstracción de relaciones, un árbol, las vistas, una roca, el camino de acceso...

En ese sentido, puede ser ejemplar el proyecto de las viviendas de Ceuta, ciudad donde el suelo es un bien muy preciado y el emplazamiento era difícil topográficamente hablando. Los arquitectos detectaron una serie de pequeñas canteras, agujeros de donde se habría extraído la piedra para construcción y el proyecto se encaja entre esa topografía manipulada pero natural de modo que la relación es, por un lado, de limpieza y geometrización de la piedra y, por otro lado, de creación de las pequeñas lomas y torres de viviendas.

El programa de las viviendas se adapta de modo que la diversidad se racionaliza. Se recurre a los tipos y a la agrupación de funciones de modo que esas agrupaciones puedan combinarse o superponerse de diversos modos. Así se crea en realidad un sistema que recoge diferentes datos, topografía, vistas hacía los dos mares, exposición al viento de levante... La respuesta a esos datos, ordenada por los arquitectos, es una silueta de volúmenes unitarios formados por piezas más pequeñas.

El caso de la intervención en Nijar es otro ejemplo de adaptación al lugar. El barranco situado en la periferia del pueblo se trabaja, se domestica hasta fundirse con el propio edificio que, a su vez, –por cuestiones programáticas– permite ser empotrado en el suelo y cincelado como una pieza casi escultórica en donde las referencias que aportan escala son mínimas para mantener esa condición de objeto abstracto, clavado por un lado, volado por otro.

Place is defined as something complex formed by the lot –the actual ground– and its surroundings, but also by pre-existing presences, whether natural or built, and the air, the atmosphere...

Pepe likes to show around the sketches José Antonio Coderch did when he went to see the site of the future Casa Ugalde. Those sketches are marvelous abstractions of presences: a tree, views, a rock, the access path...

Exemplary in this sense could be the housing project in Ceuta, a city where land is a highly valued good and where siting was very difficult, topographically speaking.

The architects detected some small quarries, holes indicating past extraction of stone for construction, and the development settles on this at once manipulated and natural topography in such a way that one side speaks of the cleaning and geometrization of stone and the other side of the creation of small hills and towers of apartments.

The housing program adapts in such a way that diversity is rationalized. It resorts to types and the functions are organized in groups that can be combined or superposed in different ways. Different data are accommodated: the topography, views toward the two seas, exposure to the west wind... The result is a silhouette of categorical volumes made up of smaller pieces. The intervention in Nijar is another case of adapting to place. The ravine at the edge of town is manipulated so that is merges with the building, which for programmatic purposes is itself fitted into the ground and chiseled into a near-sculptural piece whose references to scale are minimal so that it maintains its character as an abstract object, nailed down on one side and set to flight on the other.

la reflexión sobre el espacio inerior

reflection on the interior space

Si antes mencionaba el Ayuntamiento de Coripe como ejemplo donde encontrar investigaciones especiales, algunos de los últimos proyectos son aun más ejemplares.

Podría ser el caso de la Biblioteca de Jerez, ubicada junto a una franja verde de la periferia de la ciudad. Se plantea como un gran espacio cubierto, un edificio que aloja el espacio sin diferenciar si es espacio urbano o espacio del edificio de modo que como un gran árbol el edificio cobija bajo su sombra a quien se acerca.

Similar podría considerarse el caso de la Universidad Pablo Olavide. En contraste con la Universidad de Sevilla se plantea en las afueras de la ciudad, en medio del campo.

Los arquitectos proponen dos edificios aislados sobre el campo de girasoles, de nuevo su sombra cobija a los que se acercan, las rampas permiten acceder a las aulas que quedan suspendidas de la cubierta o a los departamentos, situados en la planta superior junto a una galería abierta.

If earlier I cited the Coripe Town Hall as being rich in spatial investigations, some of the team's more recent projects are even more so. A possible case in point is the library in Jerez, situated beside a strip of green on the edge of the city. It is conceived as a large covered premise that is at once an urban space and a building space, like a huge tree sheltering in its shade anyone who comes near it.

Another could be the Universidad Pablo Olavide, which, unlike the Universidad de Sevilla, is located outside the city, in the middle of a field.

The architects proposed two free-standing buildings on a sunflower field. Like the Jerez library, they give shelter with their shades. Ramps lead either to classrooms hanging from the roof or to faculty departments situated on the upper level, beside an open gallery.

lo cotidiano en relación con la arquitectura

the everyday in relation to architecture

El tercer tema que a mi entender siempre plantean en sus proyectos es la reflexión sobre la vida del usuario. En alguna clase cuenta Pepe su impresión al visitar la Unidad de habitación de Le Corbusier en Marsella, un gran edificio emblemático ubicado sobre la colina, el gran contenedor de viviendas, que aumenta de tamaño al acercarse para acceder bajo sus "pilotes"..., y una vez dentro, recorriendo los pasillos enormes, cada apartamento tiene una trampilla doble, pequeña, donde todas las mañanas el lechero puede depositar el pan y la leche, dentro de la casa de cada vecino.

Pues esa interpretación, creo que está muy presente en su arquitectura, esa impresión permanece en las viviendas de San Jerónimo donde los corredores y las despensas se convierten en espacios de reunión y vida; pero se percibe también en la Casa Herrera, donde entre la abstracción de planos blancos y celosías de madera, la casa puede habilitarse de modos completamente diferentes y habitarse en consecuencia y casi siempre de forma ajena al entorno físico inmediato, la calle y las casas vecinas, que no al paisaje lejano o a la luz que se filtra por las celosías.

Y en este punto quisiera enlazar con los últimos proyectos que conozco realizados por Pepe Morales, las intervenciones en los Centros históricos, las viviendas de Cádiz y las reflexiones sobre el mundo doméstico realizadas y narradas a partir de una cierta altura sobre la calle donde se entienden los volúmenes que desde el suelo sólo se intuyen, donde se muestra el mundo de las azoteas, la singularidad de los volúmenes de los depósitos de agua, de la torre de ascensor, el hecho de recurrir a escalas muy pequeñas...

Y, en contraste, las últimas propuestas, aún tan recientes, de intervención en toda la periferia de Sevilla, los nudos de la SE 30, los puntos singulares... la gran escala de unos proyectos en los que no hay asideros, la abstracción de unos trabajos muy desarrollados formalmente en los que los arquitectos se han visto obligados a partir de cero pero que manifiestan claramente ese doble ejercicio que permanece desde los inicios y que es tan difícil de superponer. Junto al esfuerzo de arraigo en el emplazamiento físico y en lo cotidiano el afán por superar la realidad más inmediata.

The third theme that I think the architects always reflect on in their projects is the life of the building's future user. In class Pepe has talked about his visit to Le Corbusier's Unité d'Habitation in Marseille, a large emblematic building on a hill, a huge container of dwellings, that increases in size as one approaches the space under the pilotis. Inside, all along the enormous corridors, are small double trapdoors, one for each apartment, for the milkman to deliver bread and milk through every morning.

I believe such an interpretation to be very much present in their architecture. It's the impression one gets in the San Jerónimo dwellings, where the corridors and pantries become meeting places and spaces for family life, but also in the Casa Herrera, which with the abstraction of white planes and wooden latticework can be fitted out and used in very different ways, almost always in a manner removed from the immediate physical surroundings, meaning the street and the neighboring houses but not the distant landscape or the light that filters through the lattices.

And it is at this point that I would lke to tie this all in with the latest projects of Pepe Morales: interventions in historic centers, dwellings in Cádiz, and reflections on the domestic world materialized and narrated from the vantage point of a certain altitude over the street, where one can better understand the volumes that from the ground are only intuited, and where one can appreciate the world of roof terraces, the uniqueness of water tanks and elevator towers, the act of reverting to very small scales...

And in contrast the very recent intervention proposals for the entire periphery of Seville, the junctions of the SE 30, the unique points... the large scale of projects in which there are no basis supports, the abstraction of formally very elaborated works where the architects have had to start from zero yet clearly manifest the double exercise that is there from the beginning and is so hard to superpose. Along with the effort to take root in the physical site and the everyday, a penchant for surpassing the most immediate reality.



OBRA CONSTRUIDA
FINISHED WORKS

TOWN HALL OF CORIPE

AYUNTAMIENTO DE CORIPE	**SEVILLA**
Proyecto de arquitectura/ architecture project:	José Morales Sánchez, Juan Gómez Mariscal
Arquitectura técnica/ quantity surveyor:	Arturo Jiménez Marcos
Promotor/ developer:	Ayuntamiento de Coripe. Sevilla
Contratista/ contractor:	Diputación provincial de Sevilla
Fotografía/ photography:	Hisao Suzuki, Alfonso Cruz
Situación/ site:	Avenida de Marbella, s/n
Fecha del proyecto/ project date:	1990
Fecha de terminación/ conclusion date:	1994

44 HOUSING UNITS IN SANTIPONCE

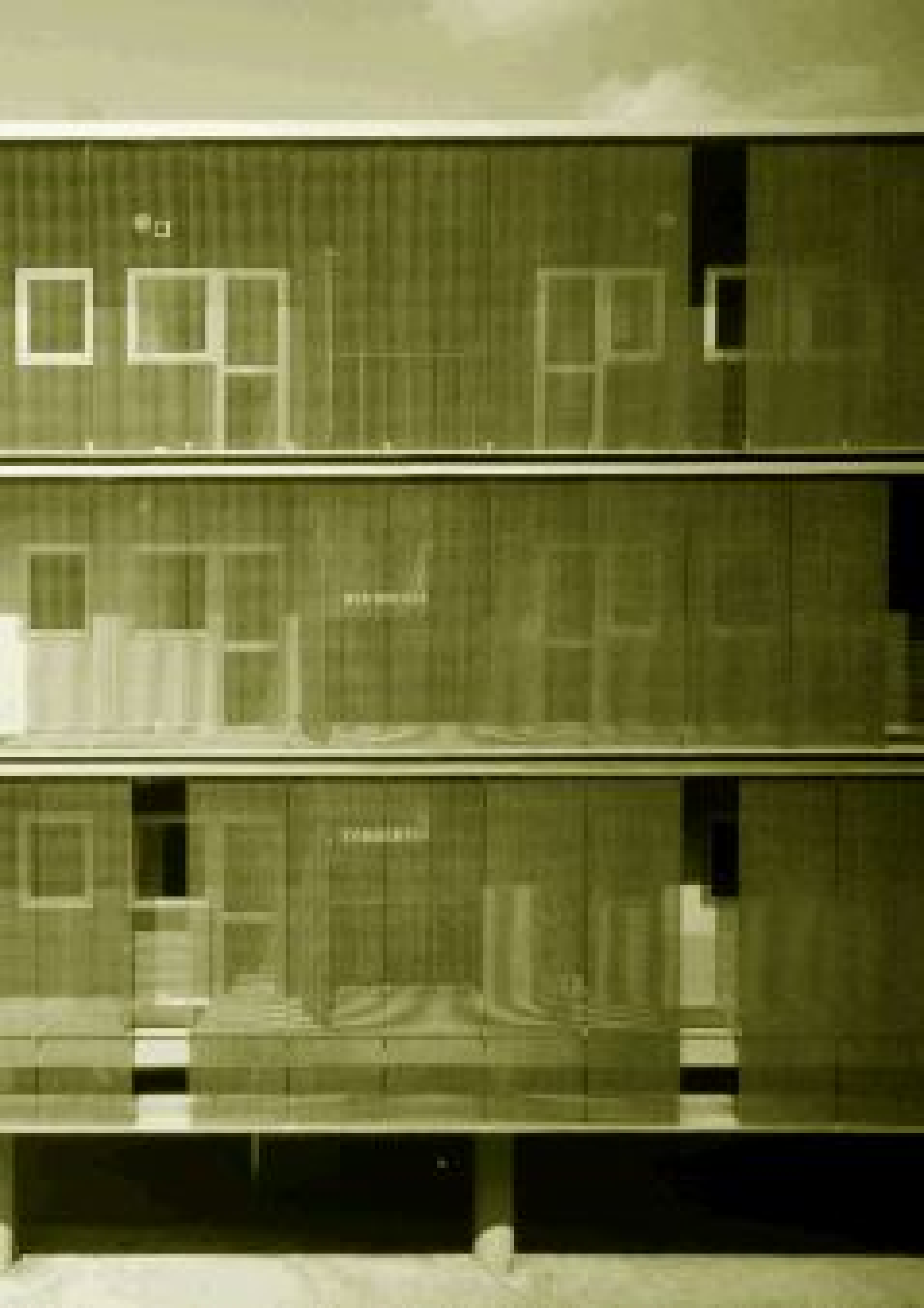
44 VIVIENDAS SOCIALES EN SANTIPONCE	**SEVILLA**
Proyecto de arquitectura/ architecture project:	José Morales Sánchez, Juan González Mariscal
Arquitectura técnica/ quantity surveyor:	Luis Rodríguez Fernández
Promotor/ developer:	Empresa pública de suelo de Andalucía. Sevilla
Contratista/ contractor:	Fomento de Construcciones y Contratas. S.A.
Fotografía/ photography:	Hisao Suzuki
Situación/ site:	Carretera de Valencina s/n
Fecha del proyecto/ project date:	Marzo, 1994
Fecha de terminación/ conclusion date:	Marzo, 1997

HERRERA HOUSE IN EL GARROBO

CASA HERRERA EN EL GARROBO	**SEVILLA**
Proyecto de arquitectura/ *architecture project:*	José Morales Sánchez, Juan González Mariscal
Arquitectos colaboradores/ *coworker architects:*	Sara de Giles Dubois
Arquitectura técnica/ quantity surveyor:	Arturo Jiménez Marcos
Promotor/ developer:	Manuel Herrera Benítez
Contratista/ contractor:	Construcciones Garfu. S.L.
Fotografía/ photography:	HIsao Suzuki, Jesús Granada
Situación/ site:	Calle Juan Carlos I, n. 9
Fecha proyecto/ *project date:*	Julio, 1996
Fecha de terminación/ *conclusion date:*	Mayo, 1999

99 SOCIAL HOUSING UNITS IN SAN JERONIMO

99 VIVIENDAS SOCIALES EN SAN JERÓNIMO	**SEVILLA**
Proyecto de arquitectura/ architecture project:	José Morales Sánchez, Juan González Mariscal
Arquitectos colaboradores/ coworker architects:	Sara de Giles Dubois
Arquitectura técnica/ quantity surveyor:	Luis Manuel González López
Promotor/ developer:	Dirección General de Arquitectura y Vivienda Junta de Andalucía
Contratista/ contractor:	OHL
Fotografía/ photography:	Hisao Suzuki, Fernando Alda, Jesús Granada
Situación/ site:	Avenida de Médina Galnárez, s/n
Fecha del proyecto/ project date:	Octubre, 1990
Fecha de terminación/ conclusion date	Septiembre, 2001

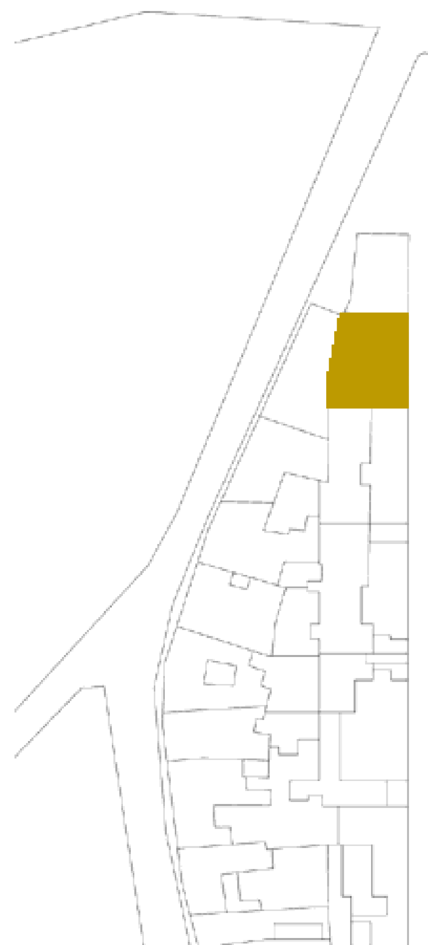


SEVILLA. 1990/1994

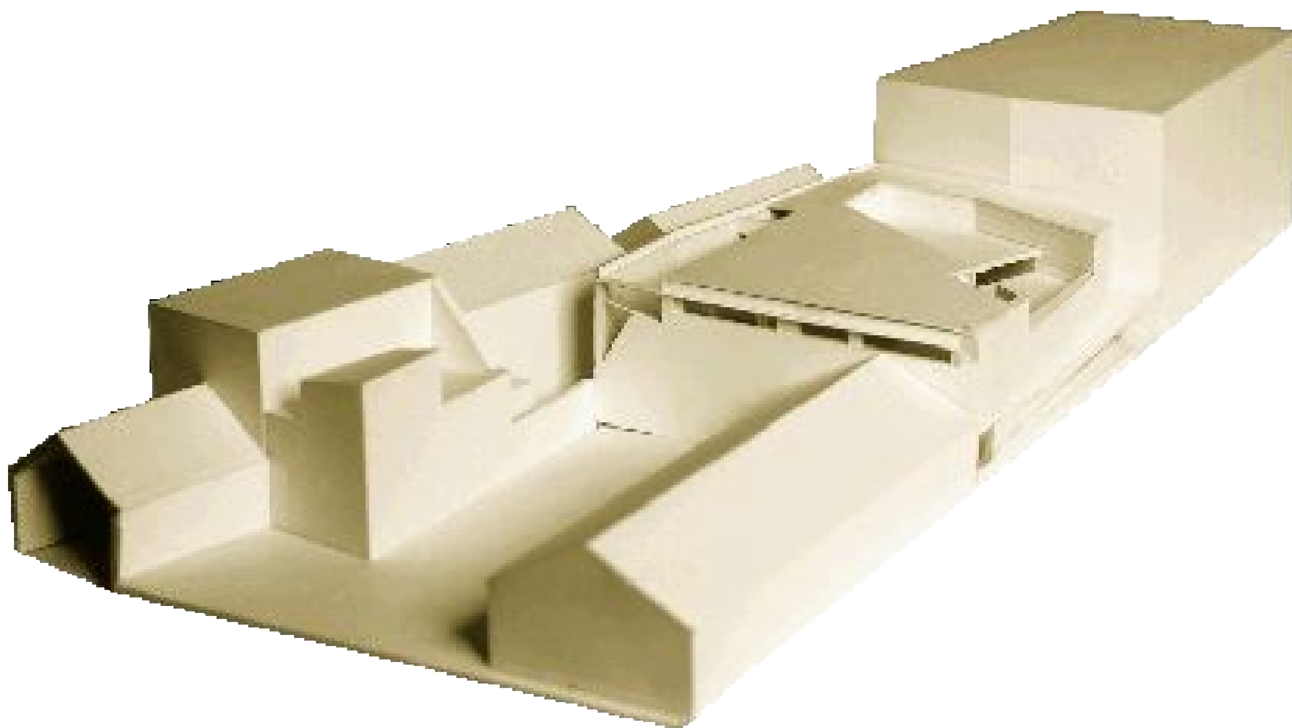
AYUNTAMIENTO DE CORIPE
TOWN HALL OF CORIPE

El pueblo, formado linealmente a lo largo de una carretera que estructura el parcelario, se vierte desde el extremo de la Sierra de Morón. Calladamente, las casas se alinean dejando penetrar pequeños corrales que se muestran hacia el exterior La baja volumetría de la calle que acogería al futuro Ayuntamiento –a excepción del reciente y desafortunado "hogar del pensionista", colindante con nuestro edificio– nos sugirió la idea de una construcción plegada al suelo, en estrecha relación con lo que ya había.
En efecto, el roce entre las medianeras provoca un desencaje en nuestro proyecto desde el que se proyecta un compás que dará acceso al futuro ayuntamiento. Por tanto, la relación que se establece entre los dos edificios es tan potente como para llevar a la línea de fricción la entrada del nuevo edificio. Pero, por otro lado, esta relación entendemos que debe ser tan débil como para establecerse desde el vacío que pueda dejarse entre ambos.
Al interior unas líneas de muros de carga que fugan hacia los límites de la parcela remiten a la persona a desplazarse de cualquier posible centro espacial Hacer un edificio que se pueda atrapar con la mirada Que el espacio sea aquél hasta donde pueda llegar la vista Que las estancias queden subordinadas no por una ley compositiva sino dispuestas a nuestro paso
Estancias, lugares de trabajo y recorridos se iban colocando recibiendo luces, alargando las miradas. Se fue originando así un proyecto que proponía más la creación de un lugar vacío dispuesto para mirar consciente de la fortaleza de determinadas imágenes del entorno; que un edificio cerrado en sí mismo. Sin lugares ocultos, como debe ser un edificio público. ¡Todo a la vista! De afuera adentro y de adentro afuera.

Laid out linearly along a road that structures its division into plots, the town begins at one end of the Sierra de Morón. The houses form a discreet line, interspersed with small yards that are visible from outside. The low volumetry of the street –with the unfortunate exception of the recent "pensioners' home" right beside the town hall site… gave us the idea of a construction kept to the ground.
The clash between party walls provokes a dislocation in our project and it is through this dislocation that the access to the town hall is conceived. The relation established between the two buildings is so strong as to warrant bringing the town hall entrance to the actual line of friction. On the other hand, we also understand the relation to be weak enough to allow the entrance to be situated in the gap left between them.
Inside, some lines of the loadbearing walls that vanish toward the edges of the plot dislocate one from any possible central point. The idea is to create a building that one can take in visually Its space should reach up to the limits of one's field of vision, and the rooms, rather than being subjected to a compositional law, should be arranged in such a way that they unfold naturally as we go through them.
Rooms, work places, and passageways unfold as they receive light, stretching views. The result then is not so much a closed building in itself, but a bare place that invites the gaze, aware as it is of the strength of certain images around. Devoid of hidden places, as a public building should be. Everything in view, the inside from out and the outside from within.



planta de situación
site plan



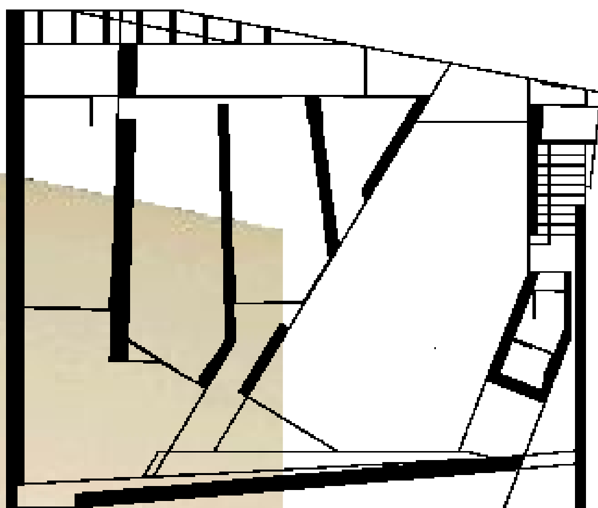




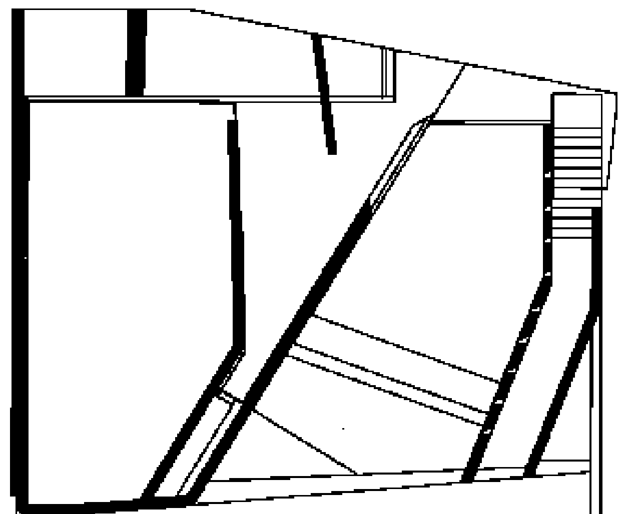




planta baja
ground floor plan



planta primera
first floor



44 VIVIENDAS EN SANTIPONCE
44 HOUSING UNITS IN SANTIPONCE

Comenzamos siempre 'construyendo la situación'. Es decir recomponiendo todas las fuerzas y fenómenos que constituyen el lugar Lugar no como telón de fondo de las arquitecturas, sino como presencia dinámica de acontecimientos, sean éstos naturales o artificiales. El proyecto debía prever el desarrollo de un conjunto de cuarenta y cuatro viviendas unifamiliares adosadas, en régimen especial de protección oficial. Proponemos modificar la concepción convencional de ciudad, que jerarquiza y prioriza, en un lugar como éste, parámetros tales como fachadas, alturas, o alineaciones, frente a condicionantes de otro carácter como los geográficos, orientación y asoleo.

De acuerdo con las trazas del viario preexistente, se proponen dos manzanas de planta sensiblemente rectangular abiertas por uno de sus testeros extremos, mostrando en la medida de lo posible los patios de manzana hacia el exterior Se recupera de ese modo la tradición mediterránea de espacios-filtro, a partir de la comprensión de estos patios de manzana como ámbitos intermedios en los que se crean circulaciones de ingreso al interior de las viviendas y que, además, pudieran operar como expansiones semi-públicas al exterior del espacio privado de la vivienda. Las manzanas traducen el ligero desnivel de la topografía del terreno, intentando así matizar y acotar aquello que en caso contrario constituirían una dimensión excesiva de las piezas construidas, con la consecuente alteración de la escala propia de este sector urbano. Las masas edificadas aparecen así levemente fracturadas, cayendo de acuerdo con el desnivel del terreno.

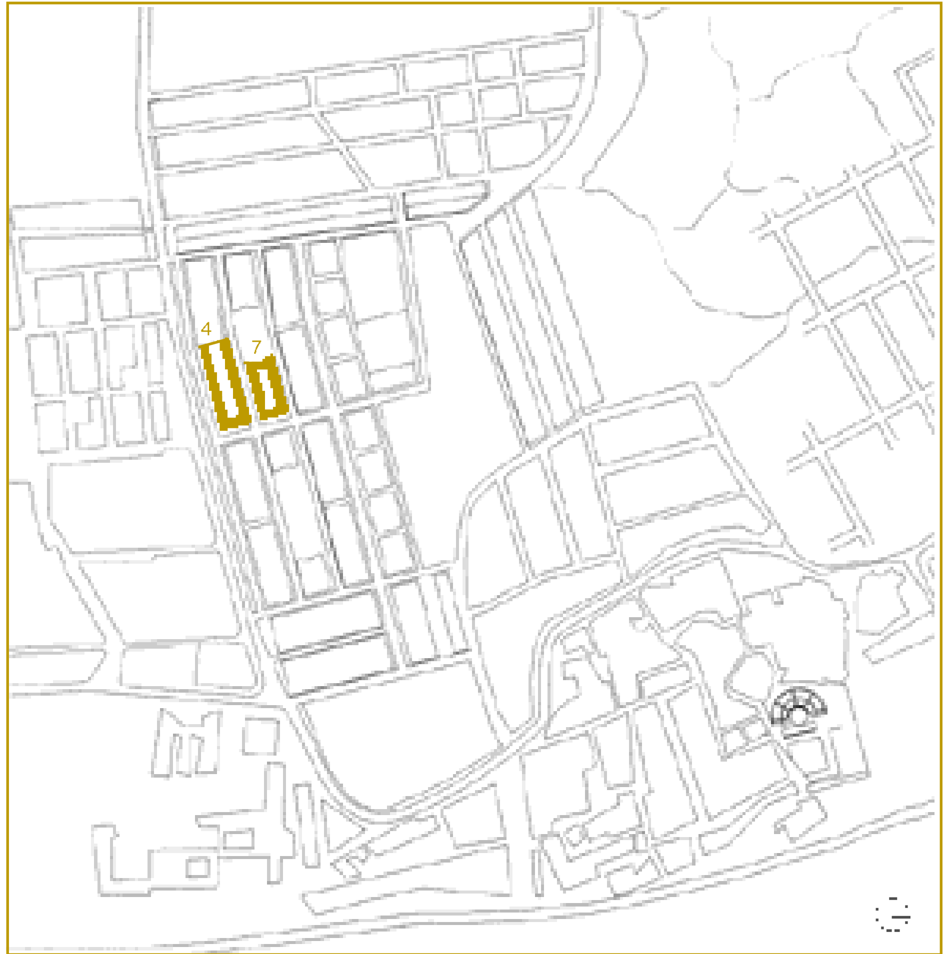
Aquella priorización de los aspectos intrínsecos de la vivienda con relación a los de orden urbano general, se traduce en la ordenación de las diferentes unidades residenciales de acuerdo con las condiciones más favorables de asoleo, lo que supone que las zonas de día de la vivienda y sus accesos se dirijan siempre a la orientación más benigna de Andalucía, el sur sea cual sea la disposición relativa del edificio con el exterior El proceso de diseño global se vio presidido, además, por la voluntad de evitar la disposición indiscriminada de aquellos pequeños artefactos que calificamos de "pitufos" —buzones, portales, chimeneas, pequeños porches de ingreso o garajes— cuyas características más desafortunadas proceden de una multiplicación en pequeño formato de los elementos más convencionalizados de una casa.

Consideraciones sobre la vivienda: Todas las piezas más significativas de las viviendas se orientan a mediodía, de modo independiente de la ordenación requerida por el plan parcial de esta zona. En todo momento se ha pretendido que la totalidad del espacio que pudiera ser conferido a las viviendas se tradujera en una mayor espacialidad de ésta. Todas las unidades residenciales adoptan una misma tipología, desarrollada en dos plantas, con la única variante que supone la disposición relativa del ingreso exterior La crujía sur está ocupada en todos los casos por el espacio a doble altura correspondiente a la zona de estar de la vivienda, recorrido en sentido vertical por la escalera interior de acceso a la planta superior; por su parte, la crujía norte se ve ocupada por un dormitorio y la cocina en el nivel de ingreso y por otros dos dormitorios en el piso alto; un pequeño aseo se dispone bajo la escalera interior mientras que el baño de la planta superior coincide en las dos variantes con el acceso principal desde el exterior Ya en el interior todas las viviendas disponen de doble entrada desde el patio o la calle.

Las viviendas están atravesadas por un paquete "sucio" que contiene, en el interior de un volumen metálico iluminado y ventilado, lavadero, tendedero, el calentador del agua y un pequeño almacén que se presenta como un volumen de color azul que emerge al interior de los patios. Los estores de las viviendas se asoman al exterior a través de una rasgadura horizontal que recorre todos los paramentos orientados al sur Los dormitorios, por el contrario, se abren al exterior de un modo más controlado, caracterizando la imagen general del conjunto edificado en su orientación sudoeste.

Construcción: Se ha pretendido hacer corresponder la serialización del proyecto con una construcción prefabricada de pantallas de hormigón, y estructura secundaria metálica. En uno de los avatares de ejecución de la obra, la cubierta apareció plana, realizada con paneles de chapa metálica convenientemente aislada e impermeabilizada, opción más coherente con el planteamiento y la filosofía general del proyecto que la propuesta inicialmente por el ente promotor a dos aguas.





planta de situación
site plan

We always begin by 'constructing the situation', that is, recomposing all the site's strengths and phenomena. And the site is not a backdrop to the architecture, but a dynamic provider of either natural or artificial events. The project consists of the development of forty-four attached houses, with prices subsidised by the State. We propose to alter the conventional concept of city which, in a place like this, forms a hierarchy and prioritises parameters such as facades, heights or alignments, and consider different conditions, such as geographical factors, orientation and sunlight.

According to the pre-existing road layout, the idea is for two rectangular blocks, open at one of the narrow ends, so that the patios are visible as much as possible from the exterior, thus recovering the Mediterranean tradition of filter-spaces, in which these patios form intermediate environments used both as a primary access to the houses and as an area for semi-public use outside the private area inside the homes.

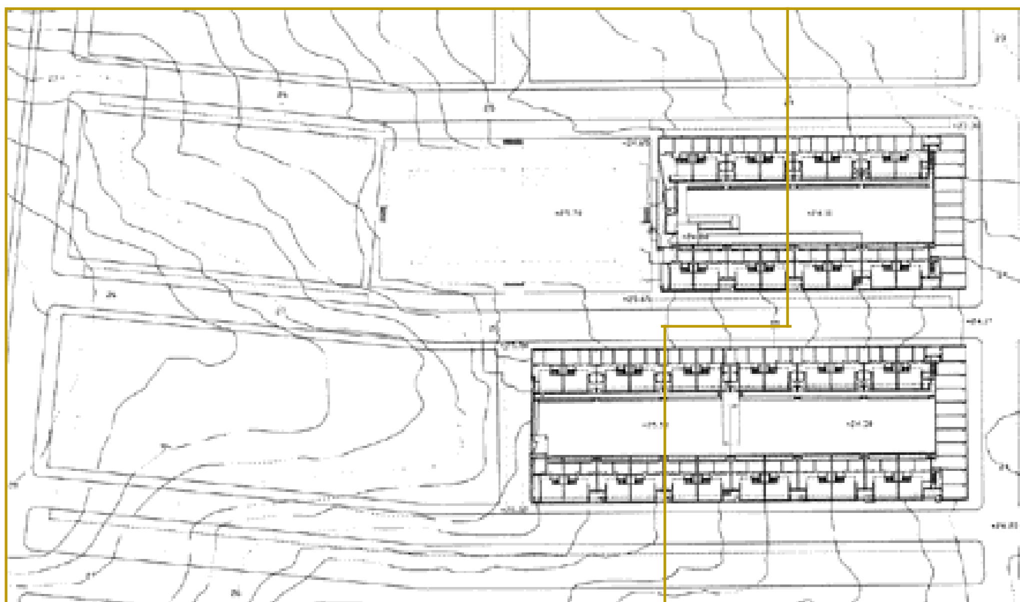
The blocks reveal the slightly unlevel ground, attempting to play down the size of the buildings, which would otherwise appear to be too large, therefore altering the scale of this urban sector. The buildings themselves thus appear to be slightly fractures, falling with the slope of the ground. The priority given to the intrinsic aspects of the houses over the planning aspect in general, leads to ordering the different residential units according to the best possible natural conditions, which means the daytime areas of the houses and their accesses are oriented in the most benign direction in Andalusia, the south, however the building is arranged in relation to the exterior.

The global design process was also based on the desire to avoid the indiscriminate arrangement of the small artefacts known as "smurfs" – letter boxes, portals, chimneys, small entrance porches or garages – the most unfortunate characteristics of which come from a multiplication, in small format, of a house's most conventional elements.

***Considerations on the residential units:** All the most important rooms in the houses are oriented towards midday, irrespective of the ordinance required by the planning regulations for the area. The idea has been to make the most of the space available for each house, making them appear as spacious as possible. All the residential units are of the same type, with two storeys, and the only variant is the relative position of the access. The southern bay is occupied in all the houses by the atrium space corresponding to the living area, with a vertical staircase leading to the upper floor. The northern bay is occupied by a bedroom and the kitchen at the entrance and by another two bedrooms on the top floor; there is a small rest room beneath the staircase, whereas the bathroom on the upper floor coincides in the two variants with the main entrance. Inside all the houses there are two accesses, either from the patio or from the street.*

The houses are crossed by a "dirty" package containing, inside a well-lit and ventilated metal volume, the laundry room, clothes line, water heater and a small storage space in the form of a blue volume emerging inside the patios. The blinds are seen from outside through a horizontal fissure along all the walls oriented to the south. The bedrooms, on the other hand, open to the exterior in a more controlled manner, characterising the general image of the complex in its south-western orientation.

***Construction:** The idea has been to combine this series-based project with a prefabricated concrete construction, and a secondary metal structure. During the execution of this project, the roof was changed to a flat configuration, made of insulated and water-proofed metal plate panels. This option was more coherent with our approach, and the general philosophy behind the project, than the gable roof initially proposed by the developer.*

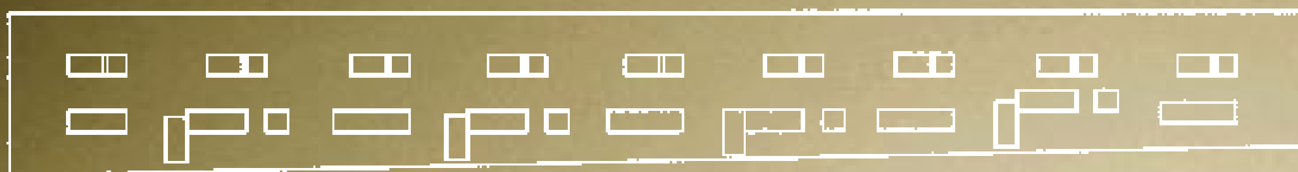


m
0 20

planta baja
ground floor plan



sección transversal
transversal section



alzado norte manzana 7
north elevation block 7






alzado sur manzana 7
south elevation block 7

SEVILLA. 1996-1999

CASA HERRERA EN EL GARROBO

HERRERA HOUSE IN EL GARROBO

El proyecto pretende, en una sola acción, reunir el espacio y su molde. Tomando como lindes de propiedad las medianeras existentes, la casa construye un gran vacío en el que mirarse. Este vacío-estancia, al abrigo del exterior y sólo coloreado por el tránsito de la luz, pone cada "cosa" en su sitio. Un pequeño pabellón de entrada abraza la casa al pueblo. Tras este pabellón se erige un volumen de mayor altura que se abre al paisaje.

Una serie de estancias apiladas se agrupan en torno a un patio, que funciona como una habitación más. La diagonalización y espacialidad de la planta del estar se contrapone a la serie de dormitorios que tratan de ocultarse frente al patio.

Una piel continua de madera hace de velo protector frente a la estancia a doble altura. Esta pieza se tiñe de color en los atardeceres. El sol penetra y descorcha la casa, quedando atrapado en esta gran estancia. La casa se desmonta frente al paisaje, descomponiendo su unidad y organizando un complejo engranaje de piezas que resuelven su relación con el entorno. Esta relación interior-exterior se pretende que se modifique y gradúe tanto como den de sí las estaciones o el deseo de sus moradores por enlazar las estancias con el atractivo paisaje.

Constructivamente la casa se ha resuelto con un "hueso" de pantallas de hormigón *in situ* a las que se le han ido instalando unos paquetes a modo de "casettes" que contienen el oscurecimiento, el aislamiento térmico y la estructura secundaria, con la intención de liberar las vistas.

Frente a la contención con la que se presenta la casa, se pretende oponer la libertad de sus relaciones con el exterior. Es esta dualidad la que acaba por mostrar su desinhibida fantasía.

Located in a territory of wide horizons, draw by extensive fields of agricultural exploitation and scattered clusters, the project by its program dimension and complexity, approaches of the meaning that these clusters acquire in the punctuation of the landscape. It's there, between place and landscape that the project seeks for its matrix through the relations established between the different scales: the unit, the whole and the territory

The fragmentation of the bodies of which it is composed tries to design the permeability capable of sketching the balance between the building and the landscape - in the way they touch, how they let be and at the same time give their reading.

This balance, not deceiving the real dimension of the building, should also find its cause in the identity of each section of the program of which formal expression is undissociable from the reason that gives sense to the whole.

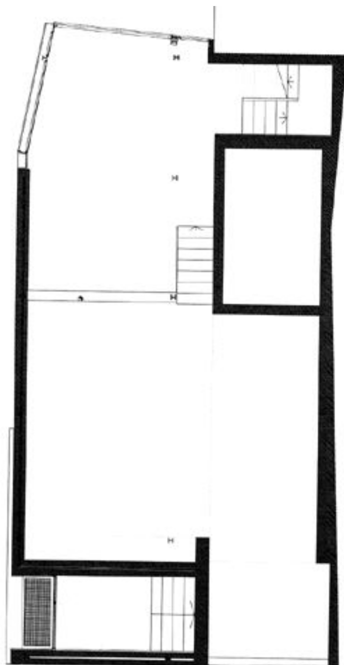
This arrangement results from the capacity of typifying elements and so establish the rule that allows stating the repetition and the exception.

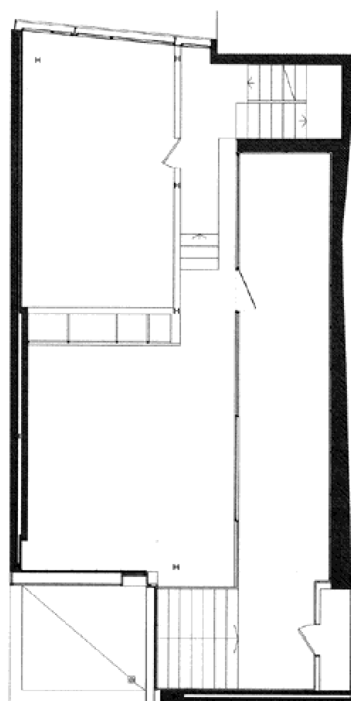
To repeat means to give better identification to the unit, revealing its capacity for variation within the same rule in order to integrate future expansions. Its principle of design also results of the necessity of modeling the ground. Thus, the design of the unit is the design of the ground itself and sets down in the will of articulating the scale of the place with the one of the territory

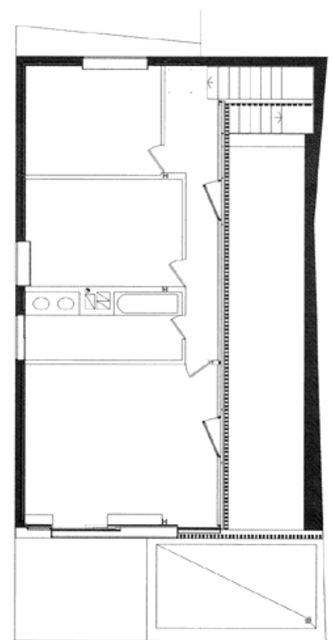
The exception confirms the identity of each unit, settling the scale of the whole through the foundation of references that directs the multiplicity of readings of approaching to the place. The matrix of the design that we have been expressing is itself the reason for being of the spatial composition of the building.

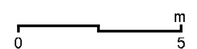




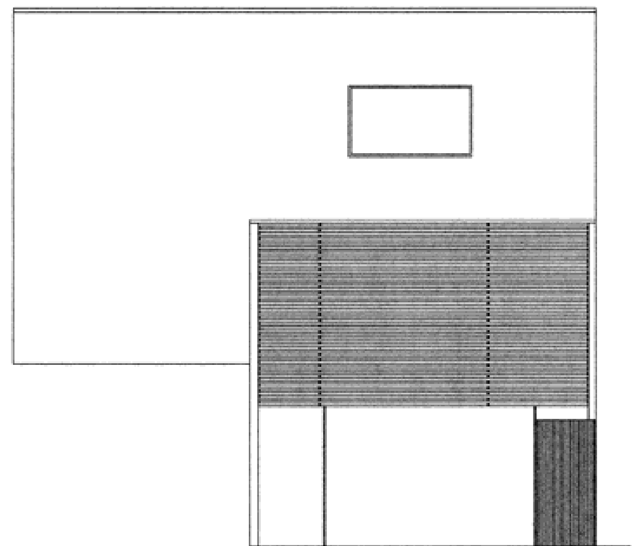

planta sótano
basement floor


planta baja
ground floor

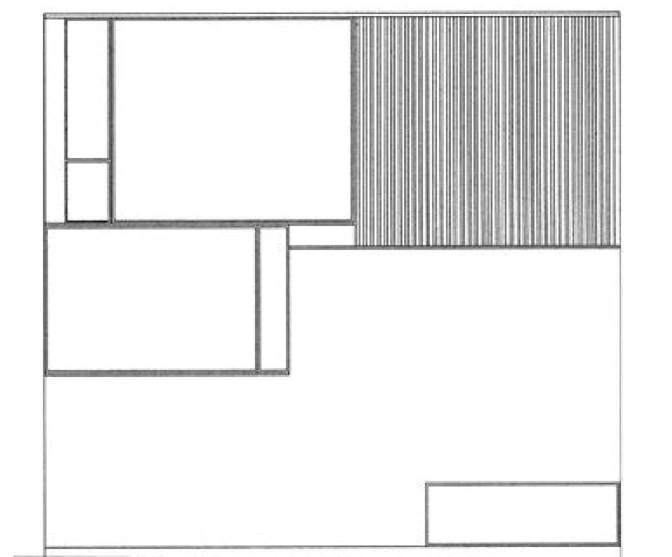

planta alta
upper floor


m
0
5





alzado posterior
rear elevation



alzado a calle Juan Carlos I
elevation towards Juan Carlos I

m
0 5









99 VIVIENDAS SOCIALES IN SAN JERONIMO
99 SOCIAL HOUSING UNITS IN SAN JERONIMO

El solar queda constituido por dos manzanas situadas en la periferia de la ciudad de Sevilla. Se trata de una conurbación vinculada a la ciudad, habiendo sido absorbida por ésta durante la última década. El río Tamarguillo, afluente del Guadalquivir marca el límite de las dos parcelas en las que se sitúan sendas manzanas de viviendas: una de cuatro plantas y otra de viviendas unifamiliares adosadas en hilera. El edificio de mayor altura, linda con una carretera comarcal muy transitada; por el contrario, el edificio de las viviendas unifamiliares se asoma a una plaza de reciente urbanización.

Los objetivos fundamentales del proyecto son: Respecto del edificio de 4 plantas; liberar la planta baja de este edificio, evitando la manzana construida en todo su perímetro con un patio central, tal como proponían las Ordenanzas Municipales. Se pretende así disolver la planta baja con las calles colindantes, utilizando para ello las diferencias de cotas del solar Abrir la manzana hacia el campo, abriendo los testeros de la misma, ya que ésta es la última manzana del suelo urbano de Sevilla.

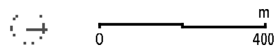
Por otro lado, se consigue que el patio no adquiera una configuración central y que desde la planta primera se dispongan de buenas vistas hacia el exterior **A la idea de** intentar evitar construir una manzana cerrada se añade la definición en planta que evita cualquier solución especial de las viviendas de esquina. Para ello se trastoca o se fractura el tipo que se utiliza a lo largo de cada bloque, aprovechándose esta dislocación para evitar construir rincones interiores. Las viviendas de la manzana son de superficie mínima por imperativo del programa social. El objetivo de estas viviendas es conseguir un espacio complementario que compense la reducida superficie habitable de las mismas.

Los dormitorios desembocan en un espacio arropado por el tramer El tramer es una cortina entre el exterior y el interior de la vivienda, y se desea que se ocupe con todos los enseres y objetos que permitan a las personas que habitan la vivienda manifestarse hacia el exterior La solución técnica del tramer nos permite avanzar sobre la ordenanza un espacio disponible 30 cm, consiguiendo en definitiva, una habitación complementaria de 12 m² Respecto de las viviendas unifamiliares: Al disponer de una superficie mayor se ha intentado diagonalizar los espacios, buscando visiones sesgadas hacia el jardín desde la habitaciones principales (salón-comedor). Las viviendas contienen un "compás", que hace de espacio interior-exterior y al que asoman el dormitorio principal y la cocina, que es un puente elevado sobre el jardín. Las carpinterías en la planta superior se diseñan como una única pieza, que hace de protección, pero cuyo objetivo principal es desnudar la vivienda al desplazar este elemento corredero. Una habitación, un pasillo y un cuarto de baño asoman al exterior al abrir por completo este elemento de cierre.

Construcción: El edificio se ha resuelto con una estructura mixta con el objetivo de liberar en la mayor medida posible los cerramientos. Todas las carpinterías se disponen a modo de "cassette", que se encaja sobre el recorte de la estructura; todo ello se forra con un pieza plegada de acero galvanizado que soluciona las cogidas y la impermeabilización de la cubierta. Todos los materiales son de muy bajo mantenimiento, que han acabado por caracterizar el color y el aspecto superficial de ambas construcciones. El tramer es estandarizado, de fábrica —acero galvanizado en caliente— y se ha evitado el diseño de cualquier elemento que pudiera deteriorarse por el uso agresivo de los residentes. Unicamente queda por añadir los escasos recursos económicos de los futuros residentes (realojados o sin-casa), por lo que los presupuestos son muy ajustados.







planta de situación
site plan



The site consists of two blocks on the outskirts of the city of Seville. It is a suburb linked to the city, which has indeed been absorbed into the city over the last ten years. The Tamarguillo river, an affluent of the Guadalquivir, signals the border of the two lots containing as many housing blocks: one four-storey block and a row of attached houses. The highest building borders on a busy district road; on the other hand, the attached houses look over a recently built square.

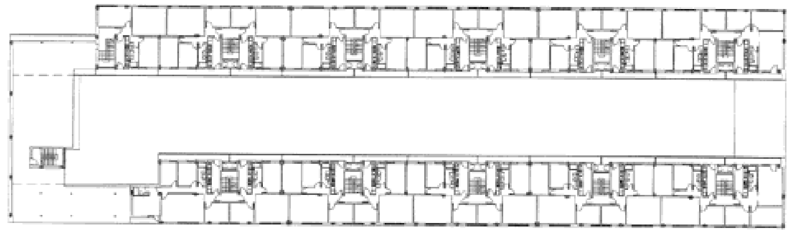
The fundamental objectives of this project are: *Respect the 4-storey building: Release the ground floor of this building, avoiding a perimeter-built block with a central patio, as proposed in Municipal Regulations. The idea is thus to dissolve the ground floor with the adjacent streets, using the site's height differences. Leave the block open to the country, opening its borders, since this is the last block on Seville's urban land. On the other hand, the patio is not central and the first floor has good views of beyond. To the idea of attempting to avoid the construction of a closed block is added the floor plan definition avoiding special solutions for the corner dwellings. The type used throughout each block is therefore fractured, and this dislocation is used to avoid building inside corners. The social programme has limited the dwellings on the block to a minimal surface area. Their objective is to obtain complementary space to compensate their small size.*

The bedrooms look over a space protected by the tramex. The tramex is a curtain between the outside and the inside of the dwelling, and it is designed to be occupied by all the objects and utensils allowing the residents to reveal themselves to the exterior. The technical solution of the tramex allows us to advance 30 cm of available space, ultimately gaining an additional 12 m² room.

With regards to the attached houses: Since the surface area is larger, we have attempted to diagonalise the spaces, seeking side views of the garden from the main rooms (living-dining room. The houses contain a "rhythm", which functions as an indoor-outdoor area, connected to the main bedroom and the kitchen, which is an elevated pathway over the garden. The door/window on the upper floor is designed in one piece, which provided protection but the main objective of which is to bare the dwelling when the sliding door is opened. A bedroom, a corridor and a bathroom can be seen from outside when this door is completely opened.

Construction: *The building consists of a mixed structure in order to release the outer walls as much as possible. All the doors and windows are arranged in the form of a "cassette" which is inserted over the surface of the structure; all this is coated and secured with a folded piece of galvanised steel which provides waterproofing for the roof. All the materials are very low maintenance, and they have ultimately defined the colour and superficial appearance of the two constructions. The tramex is standard, factory made (hot-dipped steel) and we have avoided designing elements that could be damaged by aggressive use by the residents. The future residents have very limited financial resources (they are either rehoused or homeless), so the budgets are very tight.*

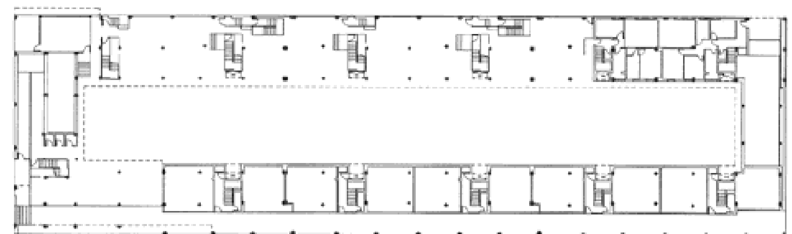


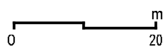


planta tercera manzana B
third floor block B



planta tipo manzana B
standard layout block B





planta baja manzana B
ground floor block B











SOCIAL DWELLINGS PROJECT ON THE SIDE OF MOUNT HACHO

VIVIENDAS SOCIALES EN LA LADERA DEL MONTE HACHO **CEUTA**

Proyecto de arquitectura/ architecture project:	José Morales Sánchez, Juan González Mariscal
Arquitectos colaboradores/ coworker architects:	Sara Giles Dubois, Alberto Weil
Arquitectura técnica/ quantity surveyor:	Reyes López, Manuel Ariza, Antonio Francia
Promotor/ developer:	EMVICECSA
Fotografía de maquetas/ model´s photography:	Hisao Suzuki, Jesús Granada.
Situación/ site:	Carretera de subida al monte Hacho, Sevilla
Fecha del concurso/competition date:	1999

ENLARGEMENT OF THE EXTREMADURA ASSEMBLY

AMPLIACIÓN DE LA ASAMBLEA DE EXTREMADURA **MÉRIDA**

Proyecto de arquitectura/ architecture project:	José Morales Sánchez, Sara de Giles Dubois, Juan González Mariscal
Promotor/ developer:	Junta de Extremadura
Fotografía/ photography:	Jose Maria Soler
Situación/ site:	C/ San Salvador s/n. Mérida, Badajoz
Fecha del concurso/competition date:	1999

IDEAS FOR ORDERING THE PABLO DE OLAVIDE UNIVERSITY

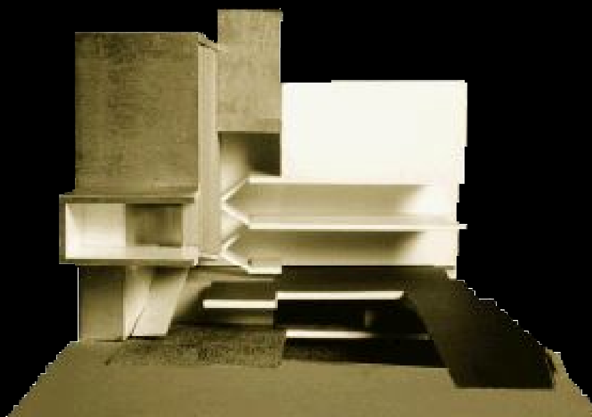
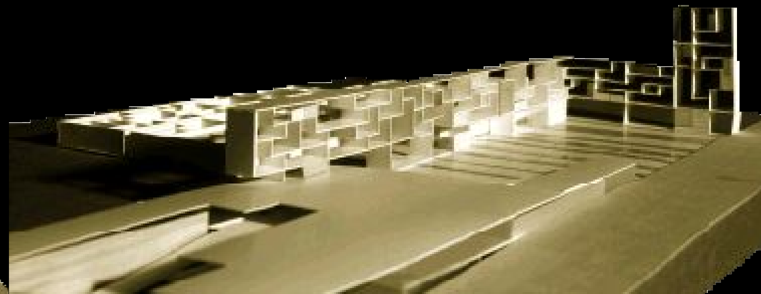
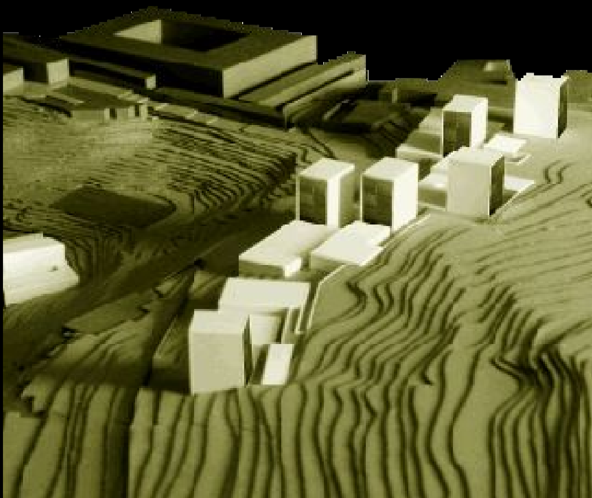
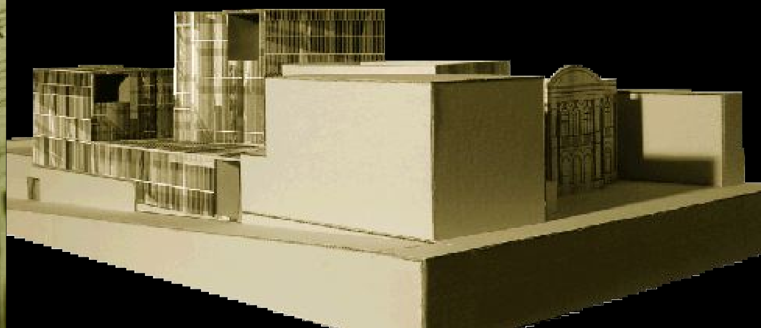
ORDENACIÓN DE LA UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE **SEVILLA**

Proyecto de arquitectura/ architecture project:	José Morales Sánchez, Sara de Gilles Dubois, Miguel Hernandez Valencia, Juan González Mariscal
Arquitectos colaboradores/ coworker architects:	Udo Thoenniesen. Estudiante
Arquitectura técnica/ quantity surveyor:	Reyes Lopez, Manuel Ariza, Antonio Francia
Promotor/ developer:	E.P.S.A - Universidad Pablo de Olavide
Fotografía de maquetas/ model´s photography:	José María Soler
Situación/ site:	Carretera de Utrera s/n. Sevilla
Fecha del concurso/competition date:	2000

REHABILITATION OF THE RAMOS CARRION THEATRE AND ITS SURROUNDINGS

REHABILITACIÓN DEL TEATRO RAMOS CARRIÓN Y SU ENTORNO **ZAMORA**

Proyecto de arquitectura/ architecture project:	José Morales Sánchez, Juan González Mariscal, José María Romero Martínez
Arquitectos colaboradores/ coworker architects:	Sara de Giles Dubois.
Arquitectura técnica/ quantity surveyor:	Ángel Fernández Poyo, Francisco Fuentes Vicario, Reyes López
Promotor/ developer:	Diputación Provincial de Zamora, Ministerio de Fomento
Fotografía / photography:	Hisao Suzuki, José María Soler
Situación/ site:	C/ Ramos Carrión s/n, Zamora
Fecha del concurso/competition date:	1997

The new spaces that the growing city is discovering, show how the concept of "landscape" dominates the city The city's tentacles must refer to this newly discovered territory In Ceuta, the site proposed by EUROPAN has this characteristics: Mount Hacho, a place infested with fortifications embedded in a rocky mountain, with a strong eastern wind (it blows at an average speed of 80 km/h 200 days per year).
The impenetrable rock and the difficult terrain have forced home builders to adapt their constructions to ditches, holes and small flat areas to colonise the singular area. Their homes are protected by the wind, but redirect its force. The decisions relating to this project, its implantation, communication with the city and types of dwellings are all limited by these conditions.
Premises / logic:

. We have attempted to leave the land available as intact as possible. We have even attempted to introduce the rock inside the ground floor residence to add another landscape-related component. It would not be logical, and it would be costly, to excavate the mountain.

Protection against the wind. In this dwelling, the space we occupy will be as important as the free space we leave. It can not face the wind; it has to act as its own barrier, and have its own way of relating to the exterior The upper floors will house the daytime area, with access on the same level or from the lower floor, depending on the lay of the land. If the dwelling creates its own protection, there will only be fresh air and a view in this area.

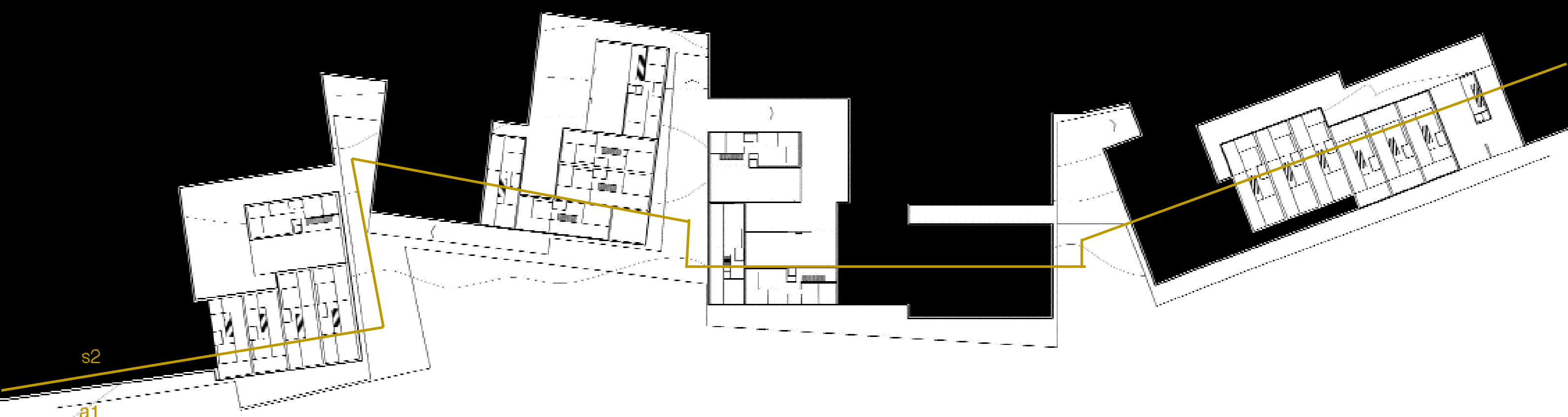
Adopt types of dwelling that can change over the position of its rooms, depending on the views (Mount Hacho is like a saddle, and depending on the position of the dwelling, we will have a view of the Mediterranean or the Atlantic Ocean).

Due to the layout of the terrain, and the rationality of the types of dwellings proposed, we have considered arranging the accesses in the best possible way (lower and upper access). Normally, nearly all the homes are accessed from the street to the first floor, housing the living room, kitchen and a terrace.

The foundations will be embedded in the stone surface, preventing the side of the hill from sliding, largely using walls or wall-braced footings.
Prefabricated concrete will be used in the vertical structure to prevent armour rusting and carbonation. The horizontal structures, protected by ceilings, floors or the roof, will be manufactured on site. The windows and doors will not be installed in the outer walls of the houses and the blocks.



planta general
general floor



CEUTA. 1999

VIVIENDAS SOCIALES EN LA LADERA DEL MONTE HACHO

SOCIAL DWELLINGS PROJECT ON THE SIDE OF MOUNT HACHO



Los nuevos espacios que la ciudad en su crecimiento va descubriendo muestran el predominio del concepto de “paisaje” frente al de ciudad. En sus prolongaciones tentaculares la ciudad debe hablar de este nuevo territorio descubierto.

En Ceuta, el solar que propone EUROPAN tiene estas características. Monte Hacho, lugar plagado de fortificaciones incrustadas en una montaña rocosa. A ello hay que añadir la agresividad del viento de levante (sopla 200 días al año con una media de 80 km/h). La impenetrabilidad de la roca y la acentuada topografía han ido forzando a las autoconstrucciones del área a adaptarse a fosas, huecos, pequeñas planicies, para ir colonizando la singularidad de este lugar. Las viviendas allí construidas se protegen contra el viento, pero a la par dibujan el azote del mismo. Estas condiciones fijan las decisiones sobre el proyecto, implantación, comunicaciones con la ciudad y tipologías de las viviendas.

Premisas sobre la vivienda / lógicas:

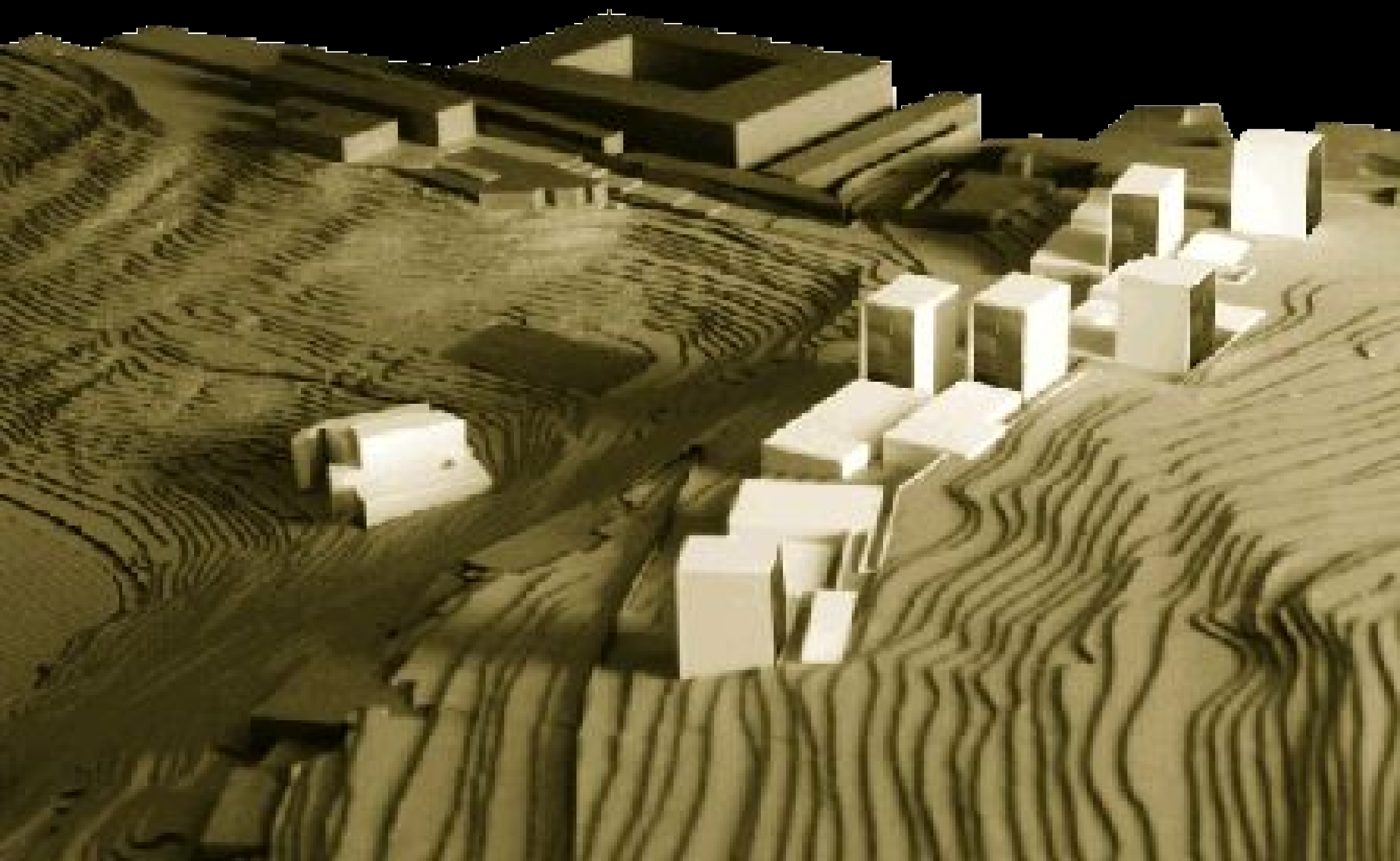
Topografía y estructura rocosa del suelo. Se ha intentado “arañar” lo mínimo posible el suelo de que disponemos. Hemos intentado, incluso, introducir la roca dentro de la vivienda de planta baja para añadir otra componente paisajística más si cabe. Excavar la montaña será ilógico y costoso.

Vivienda-nicho. Protección contra el viento. En la vivienda será tan importante el espacio que ocupamos como el que dejamos libre. La vivienda no puede ofrecerse en fachada directamente contra el viento; debería construir su propia barrera y modo de relacionarse con el exterior. En las plantas superiores se situará la zona de día, a las que se accederá desde esta misma cota, y otras veces desde la planta inferior dependiendo de la topografía que se tenga. Sólo se podrá disfrutar del aire y las vistas en esta zona del estrecho, si la vivienda crea su propia protección.

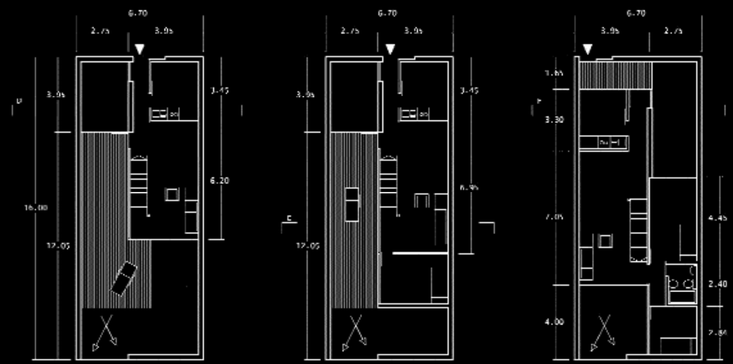
Vivienda reversible. Adoptar tipos de vivienda en la que se pueda intercambiar la posición de sus piezas, dependiendo de las vistas (el monte Hacho es una “silla de montar”, gracias a la que podemos mirar según nos convenga por la posición de la vivienda, al Mediterráneo o al Atlántico).

Accesos intercambiables. Debido a la topografía del terreno y a la racionalidad de los tipos que se proponen, se ha pensado en disponer los accesos según convenga (acceso inferior y superior). Normalmente a casi todas las viviendas se accede por planta primera desde la calle. Aquí se sitúan salón, cocina y terraza.

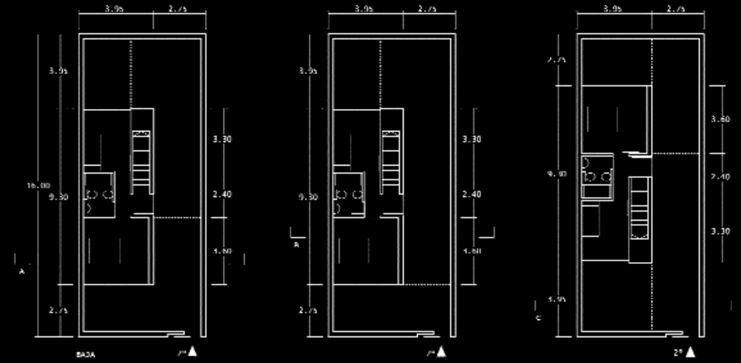
Construcción. Cimentaremos clavándonos en el firme de piedra, evitando el deslizamiento de la ladera, mayoritariamente por muros o bien zapatas arriostradas a éstos. La utilización de hormigón armado en la estructura vertical será prefabricada para evitar oxidación de armaduras y carbonatación. Las estructuras horizontales, protegidas por techos, suelos o cubierta se realizarán *in situ*. Las carpinterías no se colocan en la piel más exterior de las viviendas y de las torres.







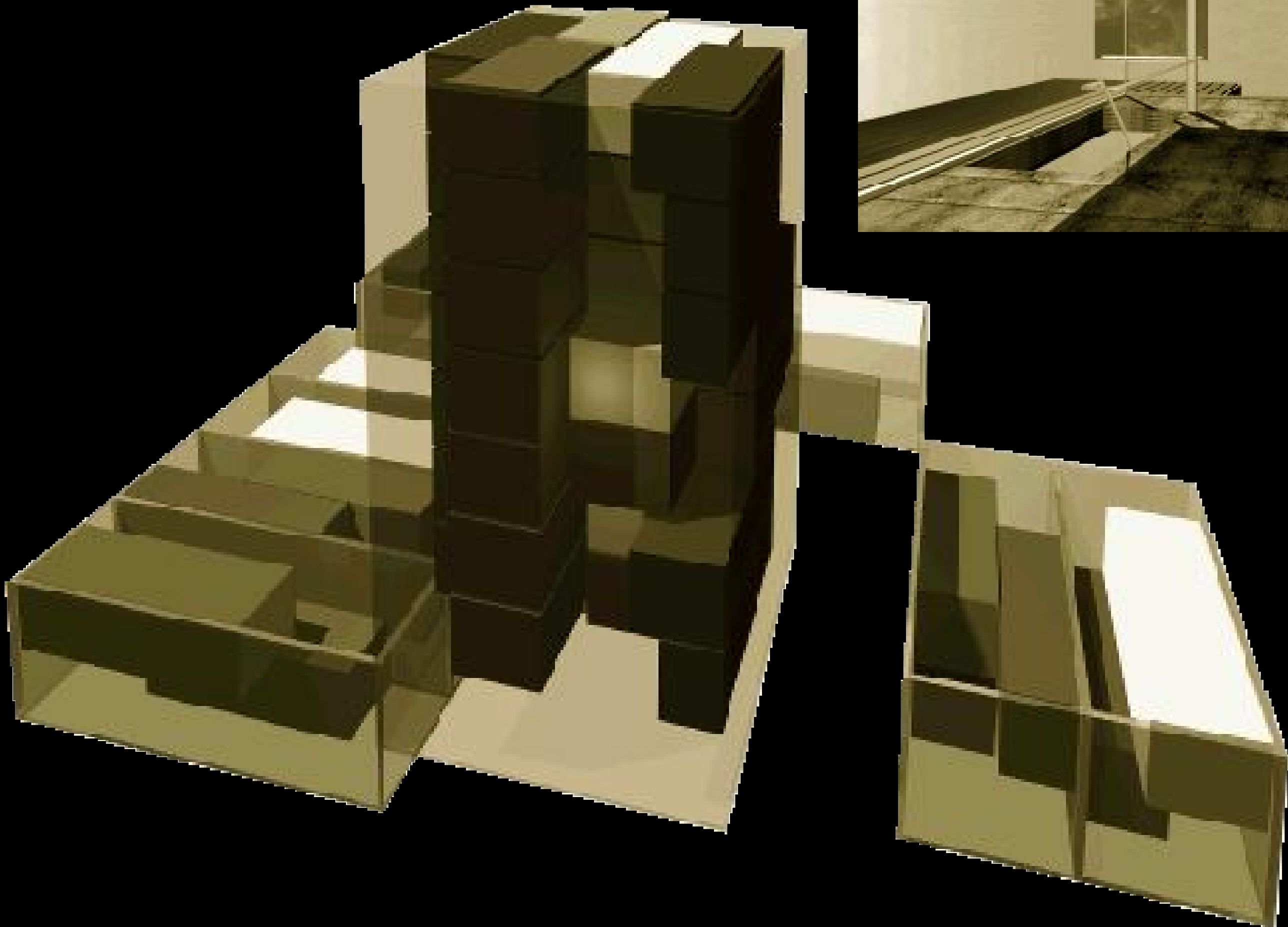
plantas primeras
first floors

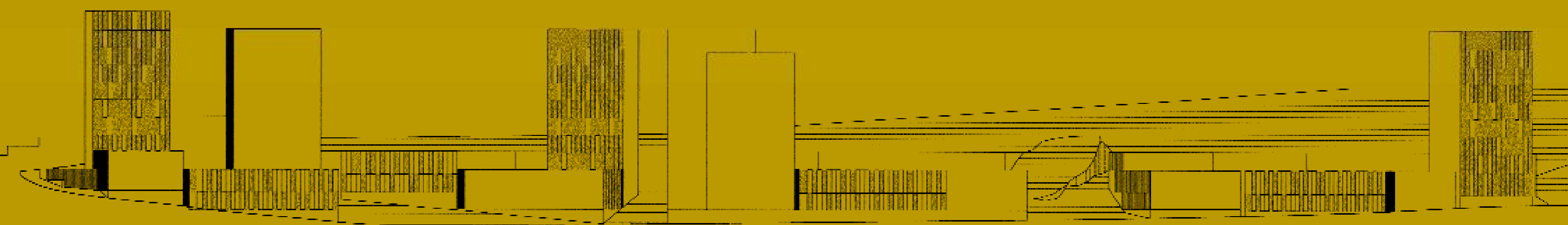


plantas bajas
ground floors



esquema de tipologías
typology sketch

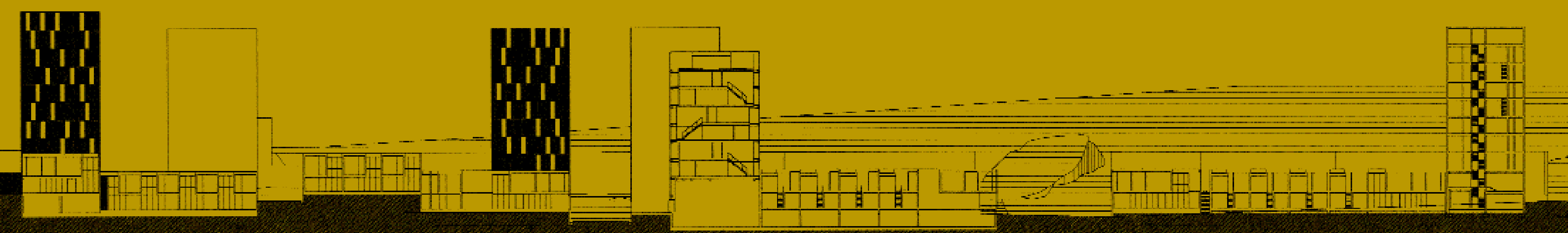




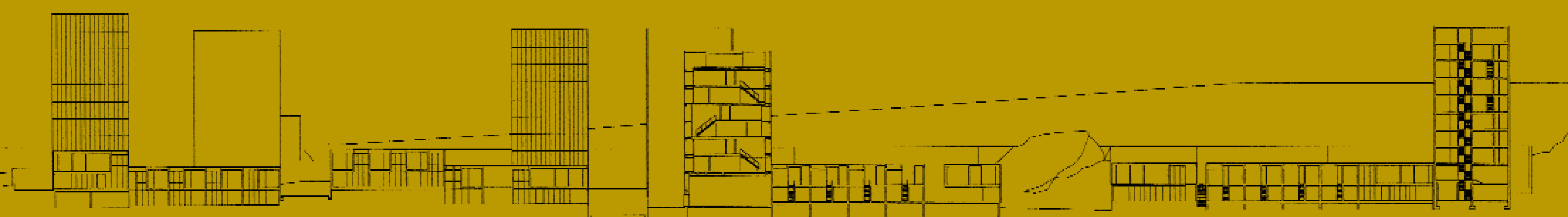
alzado 1 abierto
elevation 1 open



alzado 1 cerrado
elevation 1 closed



sección 2 abierta
section 2 open

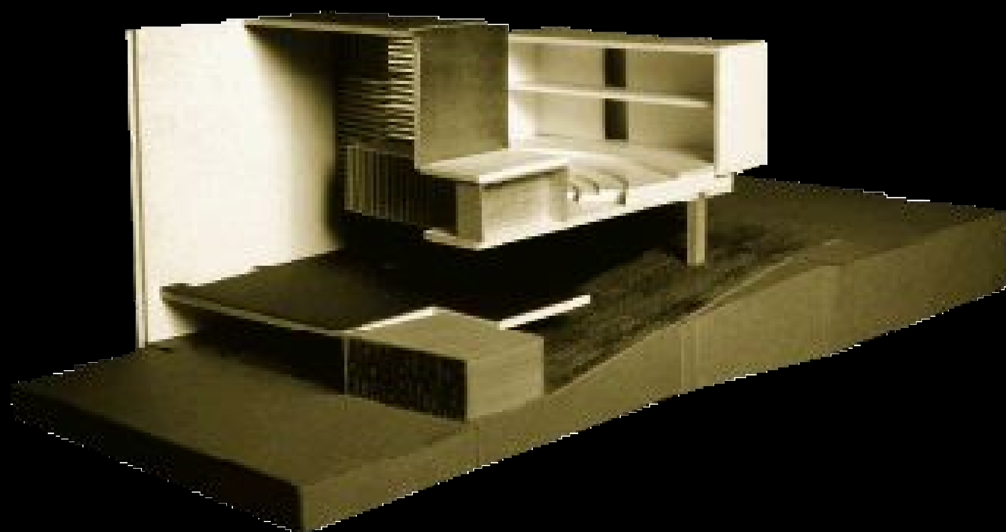


sección 2 cerrada
section 2 closed

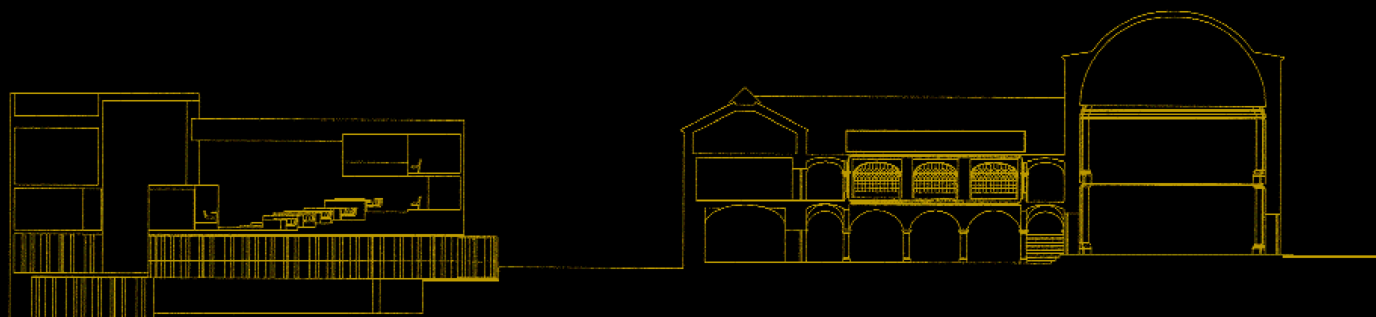
MERIDA. 1999

CONCURSO PARA LA AMPLIACION DE LA ASAMBLEA DE EXTREMADURA

CALL FOR PROJECTS FOR THE ENLARGEMENT OF THE EXTREMADURA ASSEMBLY



Caminando por la ciudad. Caminando por el centro de esta ciudad asistimos a la presencia de dos tiempos. El del tiempo presente sobrevolando al de la cultura romana. Es a los pies de los edificios públicos donde puede ser contrastada esta realidad, unas veces con mejor y otras con peor fortuna.
Sobrevolando las ruinas. Atravesar las ruinas de modo natural, no forzado, sino obligando al nuevo edificio a convivir con ellas. Que el edificio permita la presencia –si se quiere–, de los restos arqueológicos desde cualquier habitación del mismo. Además, si es posible, que todo sea bañado por la luz. Iluminar pero también protegerse del sol directo, pues todos sabemos de los veranos tórridos de Mérida. Ésta sería la función del lucernario central que dispersa la luz por todos los espacios principales hasta la ruina.
Accesos, tránsitos. Se ha intentado compensar la estrechez de la calle San Salvador de la que se iniciará a partir de ahora un punto de entrada a la manzana de la Asamblea. Además se ha pretendido la fácil visualización desde esta calle del jardín de la Asamblea y de las ruinas del nuevo edificio. Esta comunicación entre calle y patio se realiza con rampas anchas y suaves, permitiendo atravesar la construcción del nuevo hemiciclo como si se tratara de un paseo. El público conectará fácilmente con un recorrido ascendente hacia la zona de tribunas, todo ello cubierto por un lucernario que ilumina este tránsito y una de las paredes laterales del hemiciclo, de un modo natural.
Por otra parte, los parlamentarios disfrutarán de un acceso independiente del público, si así lo quieren. Tanto unos como otros podrán utilizar la escalera que conecta el edificio de media en media altura; de este modo, se diferencian sutilmente y se hace corresponder a los usuarios con los espacios que les corresponden.
Las estancias:
Vestíbulo de ruinas. Desde éste parten las comunicaciones de paso, tanto para el resto del edificio, como para el nuevo hemiciclo y funciones conexas.
Salón de pasos perdidos Colocado inmediato al hemiciclo, comunicado a través de la escalera general y el ascensor; es a la vez el espacio que puede conectar internamente a los parlamentarios con el edificio antiguo. Esta estancia contiene, además, aseos y una pequeña cafetería para los parlamentarios. Colocado entre la cota del jardín y la de la calle San Salvador desde él se disfruta del paisaje de las ruinas desde lo alto.
El hemiciclo. Esta es la estancia que estructura el edificio. Se ha planteado con una forma que facilite el diálogo y la visualización directa entre todos los parlamentarios, así como de éstos por el público. Se ha evitado una estancia profunda, o con demasiado desnivel, para facilitar un tránsito fácil hacia la Mesa de Presidencia. La tribuna, al fondo de la sala, dispone de dos alturas, altillo para televisión y cabina de traducción simultánea. El público accede al plano bajo de la tribuna a través de la rampa que se inicia a la altura de las ruinas.



sección longitudinal
longitudinal section



Walking around this city, we note the presence of two periods, with the present flowing over Roman culture. This is best noted, with more or less fortune, at the foot of public **buildings.**

Crossing the ruins in a natural, non-forced manner, forcing the new building to live with them. The building must be allowed to overlook the archaeological ruins, if desired, from any of its rooms. And if possible, it should all be bathed in light. Light, but also protection from the direct sun, because of the hot summers in Merida. This would be the function of the central skylight, spreading light through all the main rooms to the ruin.

We have attempted to compensate the narrowness of Calle San Salvador, where there will now be a point of entrance to the Assembly block. We have also attempted to ensure that the Assembly garden and the new building's ruins are easily seen from this street. This communication between the street and the patio will consist of wide, gentle ramps, so that the new hemicycle can be crossed in a pleasant stroll. The public will find it easy to climb to the public stands, all covered by a skylight bringing natural light onto the transit and to one of the hemicycle's side walls. On the other hand, parliamentary members will have an independent access, if they prefer. Together with the public, they will be able to use the stairs connecting the two parts of the building; it distinguishes subtly between them and makes the users correspond to the relevant areas.

It is the origin of all the communications to the rest of the building, the new hemicycle and associated functions.

(literally, room of the lost footsteps). Immediately next to the hemicycle, communicated by the general staircase and the list, it is through here where parliament members can go to the old building from inside. This room also contains rest rooms and a small cafeteria for parliament members. Located between garden level and the level of Calle San Salvador, it overlooks a view of the ruins below

This is the room that structures the building. It has been designed to facilitate dialogue between parliament members, who can all see each other and be seen by the public. A deep room, with too large a height difference, has been avoided, to make it easy to move to the Presidency's Table. The stands, at the rear of the room, have two heights. On the upper level, television and simultaneous translation facilities; and the public accesses the lower level by means of ramp starting at the same height as the ruins.



planta de situación
site plan



SEVILLA. 2000

ORDENACION DE LA UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE

CALL FOR IDEAS FOR ORDERING THE PABLO DE OLAVIDE UNIVERSITY

planta general
general plan



Proponemos la reordenación y ampliación de la Universidad Pablo de Olavide, insertándola como cabecera del parque periurbano del río Guadaira. Esta operación implica dotar a la Universidad de unos servicios que sean utilizados igualmente por los ciudadanos de Sevilla, compatibilizándolo con el uso universitario objeto del concurso.

Nuestra propuesta se caracteriza por insertar un gran "trazo verde" que a modo de cultivo, reordene y amplíe el campus existente. Este gran gesto, en el que se incluyen viviendas y dotaciones universitarias posee las proporciones y la figuración de un gran manto, a modo de tapiz sobre el territorio.

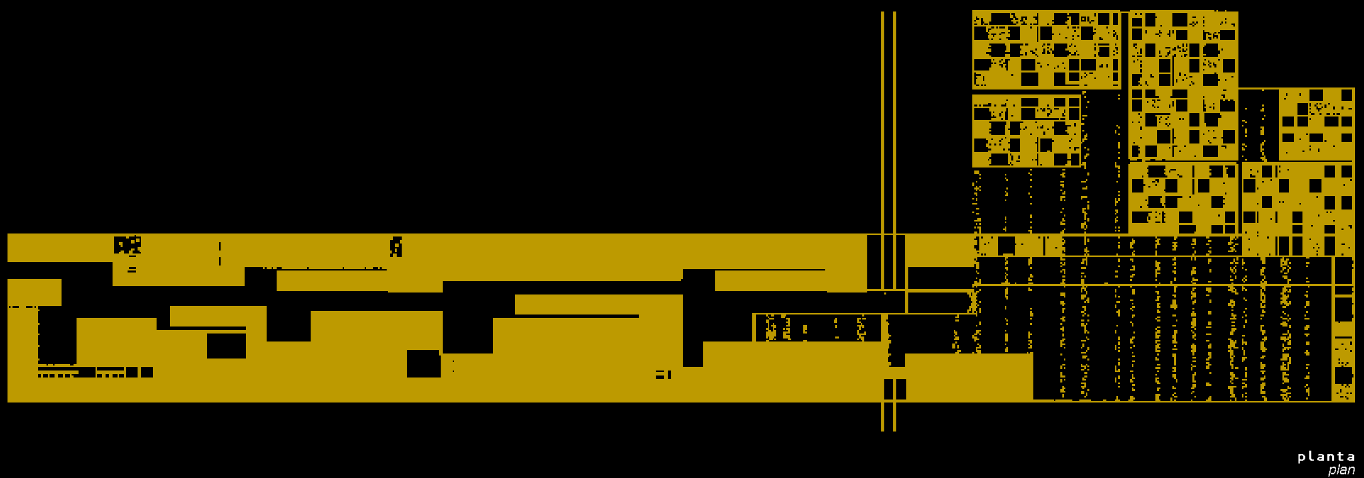
La universidad en el campus. Pretendemos la integración de todo el complejo universitario que finalmente se construye. Para ello, se reordenan las circulaciones rodadas, a partir de una "ronda interna" que va conectando los puntos de acceso y de control del campus. Se intenta reforestar el resto del área verde. Creemos imprescindible eliminar la avenida de Sevilla; esta decisión es fundamental para el carácter que queremos darle a la futura Plaza de Olavide. El Rectorado quedaría configurado bajo la idea de una serie de pabellones concatenados (edificios existentes), en medio de un bosque mediterráneo. Todo ello se complementa con un "camino blando" que estructura el uso deportivo del campus.

Tapiz de viviendas + universidad. La ordenación que se propone integra viviendas y dotaciones universitarias. Se intenta que el territorio oxigene en todo momento tanto el espacio de las viviendas (que se organizan a partir de células), como los de las futuras facultades-departamentos. Las estructuras universitarias se constituyen como grandes calles sombreadas, conectadas visualmente con el territorio.

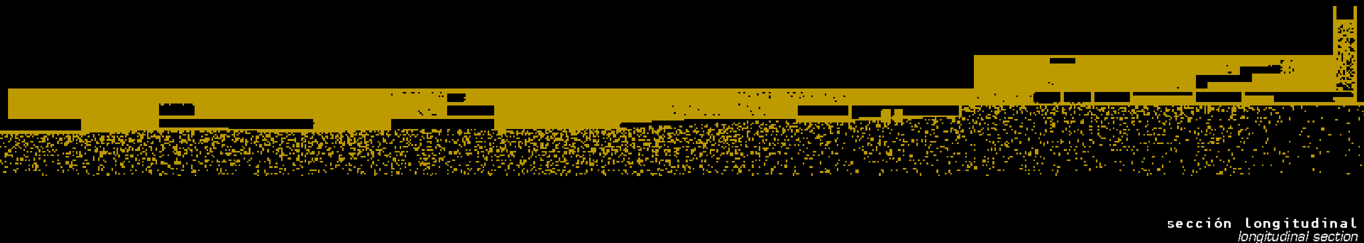
El pasadizo cubierto de la actual universidad nos parece muy sugerente. Se trata de un lugar de encuentros, lleno de vida, y en el que puede ocurrir de todo. Pero lo más importante es que está a cubierto, en sombra y además, al aire libre.

Utilizamos esta idea pero la invertimos. Una gran calle interior a la que van dando aulas, salas de reunión, bibliotecas de trabajo, departamentos y zonas de descanso; constituyen un gran espacio enlazado con un suelo que va conectando las tres cotas del edificio. La cota del campo se interpenetra con los pabellones de planta baja, asimismo grandes rampas van conectando suavemente y en el sentido del desnivel del terreno las aulas y los lugares de encuentro. Finalmente esta misma calle conecta con la cubierta peatonalizada que sirve así para tomar el aire libre en épocas en el que el clima lo permita. Esta misma cota de cubierta y la cota intermedia de las aulas evacuan finalmente hacia la plaza de las viviendas.

Esta plaza actúa como espacio intermedio y de colchón previo tanto para las viviendas como para las facultades. Se trata de un suelo urbanizado para concentraciones casuales y que oxigenan el espacio de las viviendas.



planta
plan



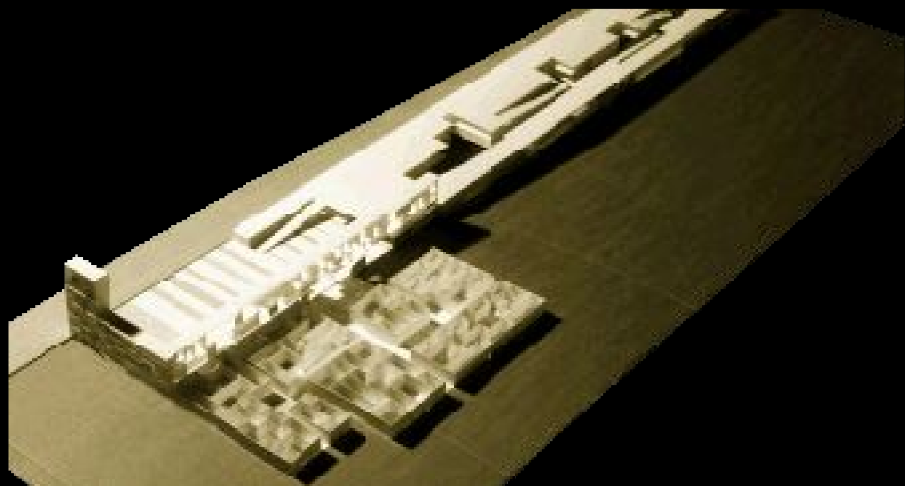
sección longitudinal
longitudinal section

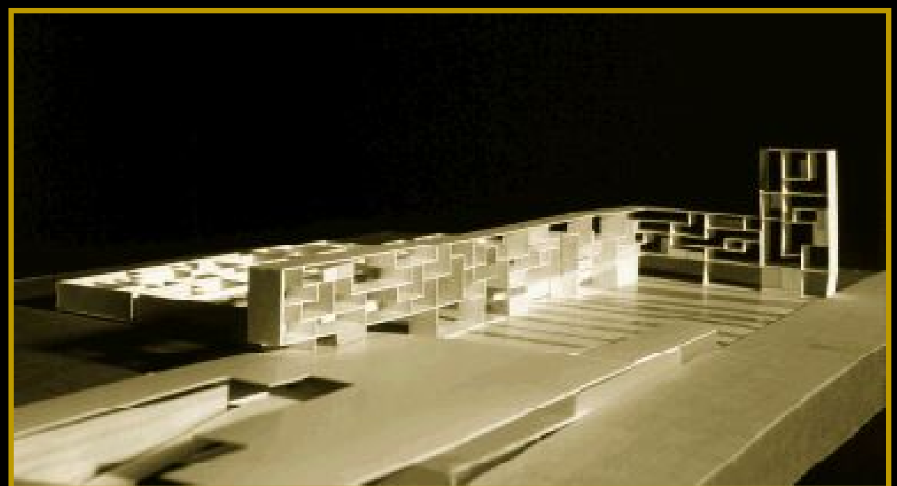
We propose the re-ordering and enlargement of the Pablo de Olavide University, which becomes of key importance in the periurban park of the Guadaira river This operation involves providing the University with a series of services which will also be used by the city's residents, compatible with their use by the university Our proposal is characterised in that it inserts a large 'green stroke" which, like a crop, reorders and enlar - ges the existing campus. This project, which includes university residences and facilities, has the proportions and the design of a large cloak, forming a tapestry over the territory

We are aiming at the integration of the entire new university complex. We thus reorder traffic, based on an "internal ring road" which connects the campus's points of access and control. There is an attempt to reforest the rest of the 'green" area. We believe that it is essential to elimina - te Avenida de Sevilla. This decision is fundamental for the personality of the future Plaza de Olavide. The offi - ces would be configured under the idea of a series of concatenated pavilions (existing buildings) in the midd - le of a Mediterranean wood. All this is complemented with a "soft road" structuring the use of the campus for sport.

The proposed pro - ject integrates residences and university facilities. The idea is for the territory to permanently oxygenate the residential area (organised into cells) and the future faculties/departments. The university structures are configured as large shaded streets, visually connected to the territory The present university' s covered walk - way is very suggestive. It is a meeting place, full of life, where anything can happen. But what is most impor - tant is that it is covered, in the shade, and in the open air

We use this same idea, but inverting it. A large interior street opening onto lecture rooms, meeting rooms, libraries, departments and rest rooms; they make up a large space linked with the ground level connecting the three levels of the building. The campus blends with the ground floor pavilions and large ramps connect lec - ture rooms and meeting places. Finally, this same stre - et connects with the covered pedestrian way which can then be used to get some fresh air when the weat - her permits. This same covered level and the interme - diate lecture room level finally lead to the residential zone, a square acting as an intermediate area, gra - dually leading both to the residences and to the facul - ties. This area is planned for casual meetings, oxyge - nating the residential zone.





NUEVO ESPACIO ESCENICO EN NIJAR
NEW THEATRE FACILITIES IN NIJAR

El solar se sitúa en una antigua zona de huertas en bancales (paratas), apenas visible desde la calle, puesto que un alto y grueso muro encalado lo protege del exterior. Sólo si nos alejamos podremos ver los bellos aterrazamientos que constituyen una de las "postales" características de Nijar (Juan Goytisolo los llama "campos de Níjar" en el libro del mismo nombre.
El pueblo ha ido colonizando estas huertas, pero el aspecto de la calle sigue siendo el mismo. Sobre una de ellas se instalará el nuevo espacio escénico. Esta característica urbana, la fuerza del paisaje y la topografía deciden en gran medida los trazos generales de nuestro proyecto.
Capturar parte del paisaje de bancadas –que protege el Plan Parcial de la zona– y limitar la altura del proyecto hacia la calle principal, por donde se realiza el acceso del público marcan igualmente otras pautas de la idea general.
Debe proyectarse un pabellón de exposiciones, un teatro con adecuada y versátil utilización, unos talleres de música y unas salas de ensayo. Esta diferenciación funcional la agrupamos en dos paquetes, que se conectan en la cota más profunda del terreno, con la intención de que los edificios afloraran frente al barranco aisladamente, definidos por la actividad que cada uno debe comprender.
Estos dos objetos dejan entre sí unos patios-fosos que liberan al edificio del suelo, por el que asoma el terreno natural fijado con gaviones de puerto marítimo.
Se pretende que la construcción de paneles ligeros de chapa perforada de aluminio acentúe la idea de elementos superpuestos, dirigiendo sus vistas al lejano cabo de Gata.
Se desea lograr que la vida del edificio esté comprendida entre el ir y venir de una parte a otra del edificio, y el sonido de los instrumentos o los diálogos en voz alta de los actores. Esperamos que el eco y los cuerpos correteen entre los volúmenes, por allí por donde penetra el paisaje, o las marcadas sombras del tórrido verano almeriense.

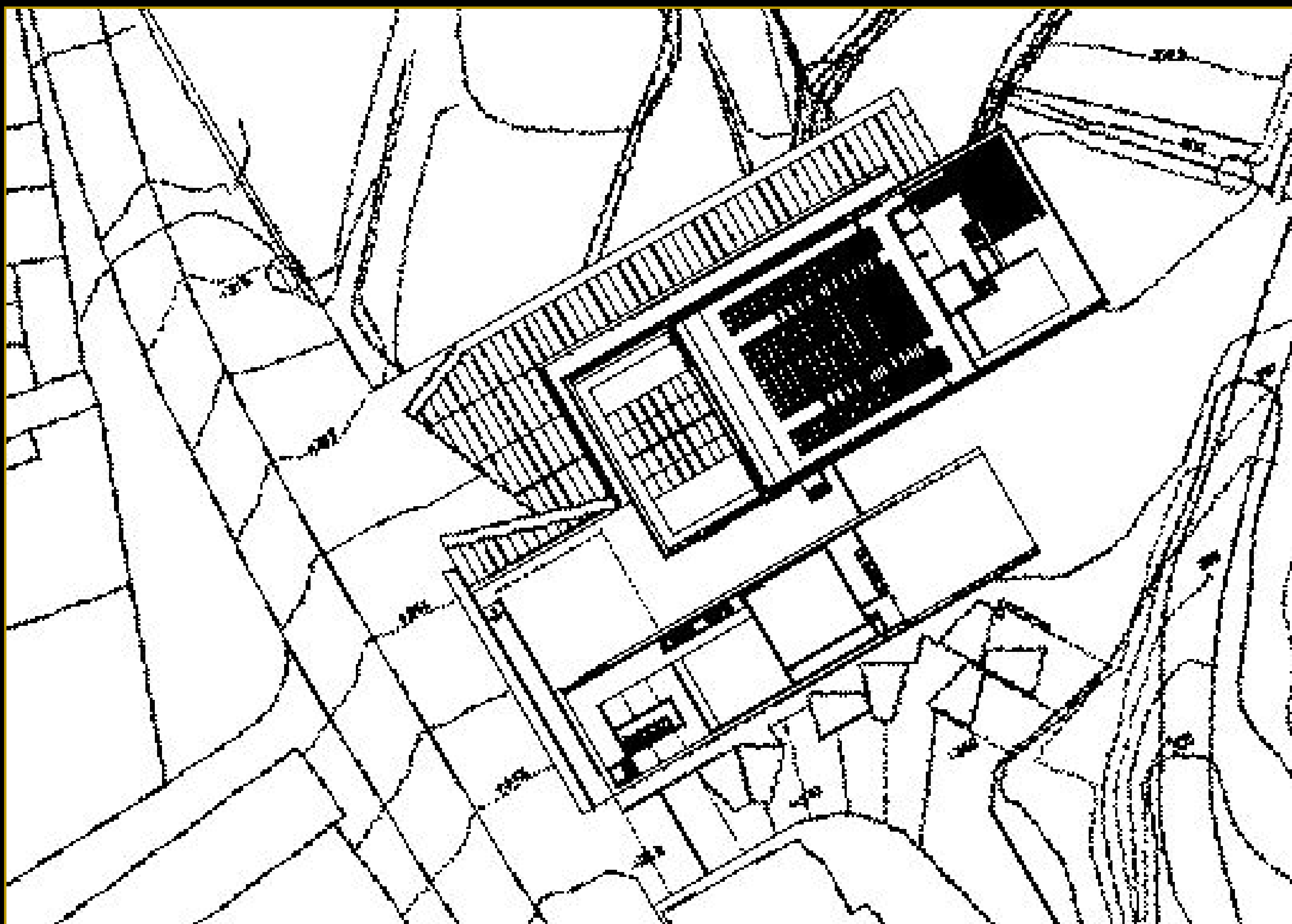
The site is in what was once a terraced allotment area, hardly visible from the street, since it is protected by a tall and wide whitewashed wall. Only from a distance can we see the attractive terraces which are one of Nijar's characteristic postcards (Juan Goytisolo calls them 'campos de Níjar' in the book of the same name)
The town has gradually colonised these allotments, but the street's appearance remains unaltered. The new theatre facilities will be installed on one of them. This urban characteristic, the strength of the landscape and the layout of the land delimit the general aspects of the project to a considerable extent.
Other limitations to the general idea include capturing part of the allotment landscape (protected by the town planning regulations applicable to the area), and limiting the project's height as it faces the main road, where the public access will be located.
The project is to include an exhibition hall, a versatile theatre, music workshops and rehearsal rooms. We divide these functions into two packages, which will be connected on the lowest possible level, so that the buildings appear isolated, defined by each one's specific activity
These two objects leave patio-ditches between them, releasing the building from the ground, with the natural terrain appearing, secured by sea port gabions.
The idea is for the construction, based on lightweight perforated aluminium plate panels, to emphasise the idea of superimposed elements, gazing over Cape Gata in the distance.
We wish for the life of the building to consist of coming and going from one part to another, and the sound of the instruments or the actors' dialogue. We want the echo and the bodies to run between the volumes, wherever they are penetrated by the landscape, or the marked shadows of the hot summer of Almeria.

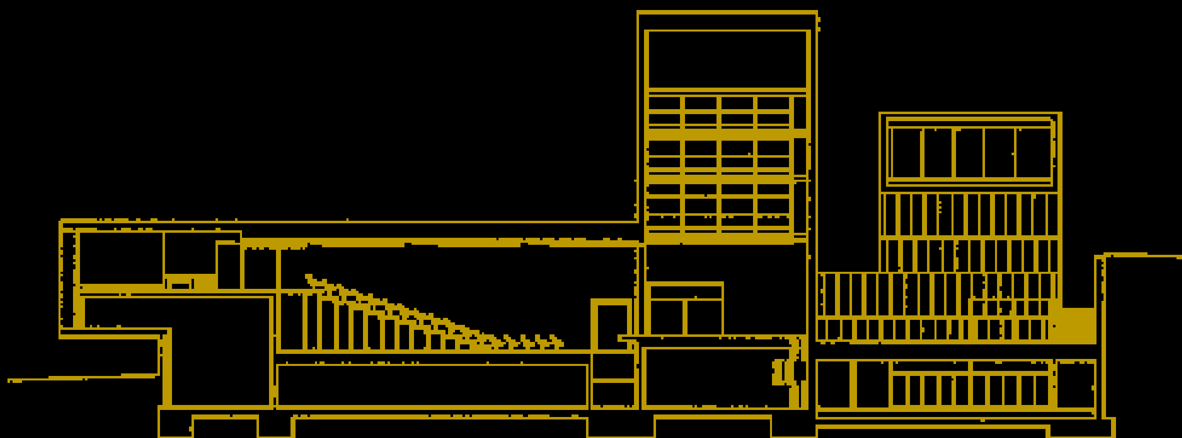




planta de situación
site plan

planta de acceso
access plan





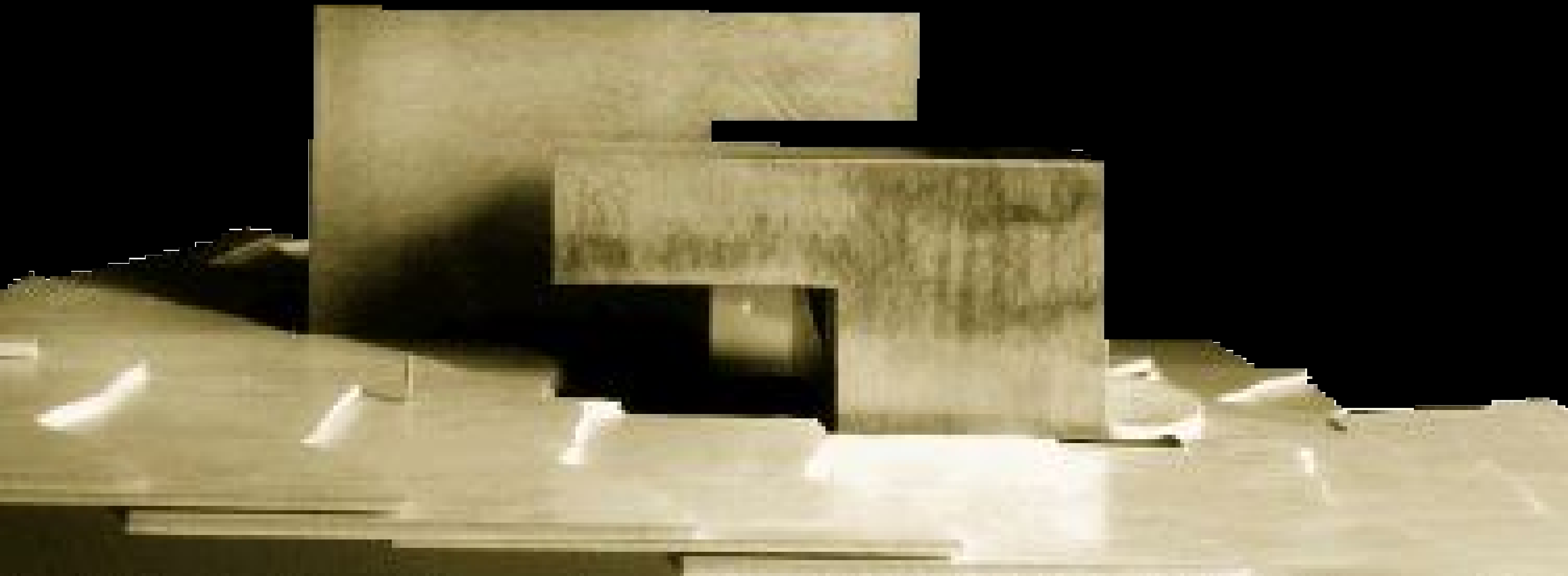
sección longitudinal
longitudinal section

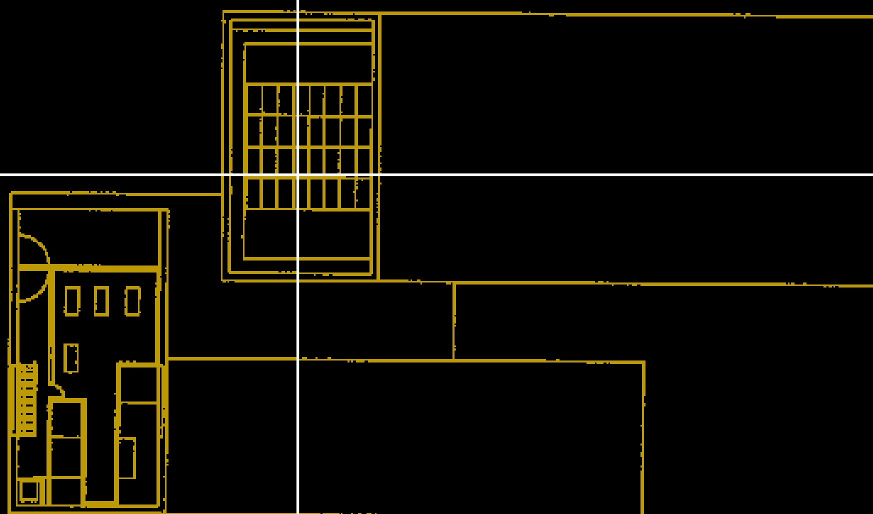


m
0 10

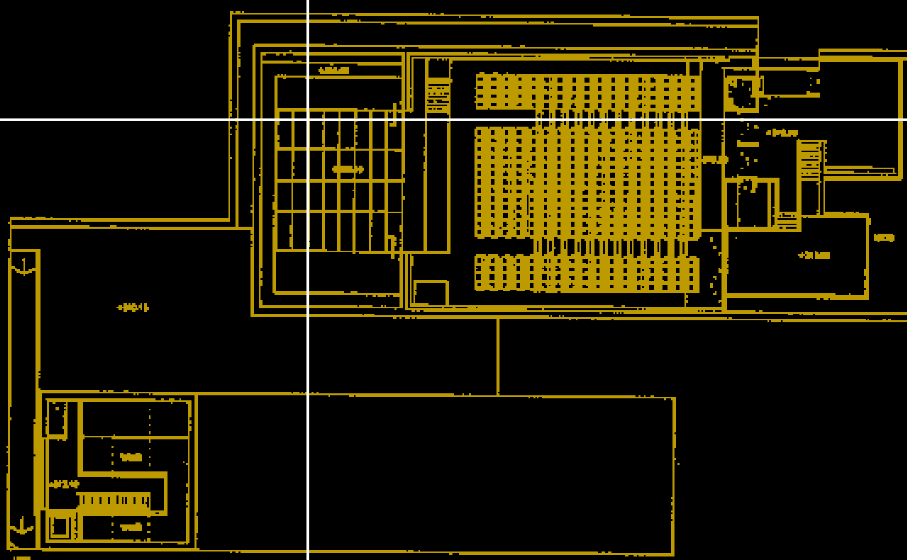
sección transversal
transversal section



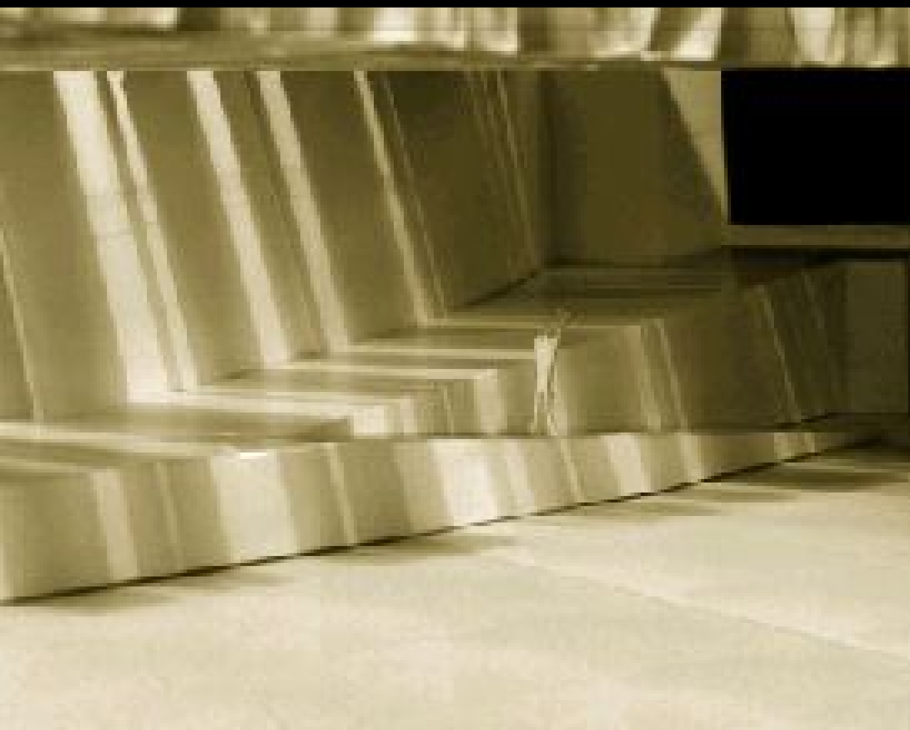




planta cota +320.8
level plan +320.8



planta cota +315.6
level plan +315.6



Una ciudad está hecha de tiempos contrapuestos. Cuando se interviene en el patrimonio salta a la vista. Acompañar al edificio que existía (sala del Teatro Ramos Carrión) con otras arquitecturas que acodalaran la existente Estas "cuñas" consistirán en un pabellón, amueblando la plaza de acceso, una gran rampa, conectando todo: calles, edificios existentes y un jardín hacia el Duero. Por último, una cubierta, la arquitectura más importante: acompañando todos los movimientos de público; entre el cielo casi siempre borrascoso y la tierra.

Ello quiere decir sentirlo además como un objeto "no acabado", con la sala principal escapándose y fugando ella misma hacia atrás y a lo que tiene detrás y a los lados. La nueva ampliación juega a este mismo equívoco, proyectándose un espacio único y continuo, tallado en el propio suelo y disuelto en su cubierta, nuevamente ambigua en su definición de abierto cerrado.

El edificio proyectado reutiliza imagen y usos tradicionales, la antigua sala se repropone como espacio contenedor susceptible de conciertos, conferencias, encuentros... además de cine o teatro. Esta nueva versatilidad obliga a modificar la tramoya que muda su lugar como telón de fondo a otro como puente de cuanto ocurre más allá de la sala. Un nuevo espacio abstracto invade el jardín, permitiendo su utilización como sala, aula, o incluso como salón de baile. El resto de la planta baja se destina a área de exposiciones.

En un nuevo edificio anexo se sitúa una pequeña sala de ensayos teatrales, oficinas y otras dependencias auxiliares. A nivel de sótano, y con acceso desde la calle lateral se sitúa el amplio programa de servicios del edificio (aseos, camerinos, ensayos, instalaciones y garaje).

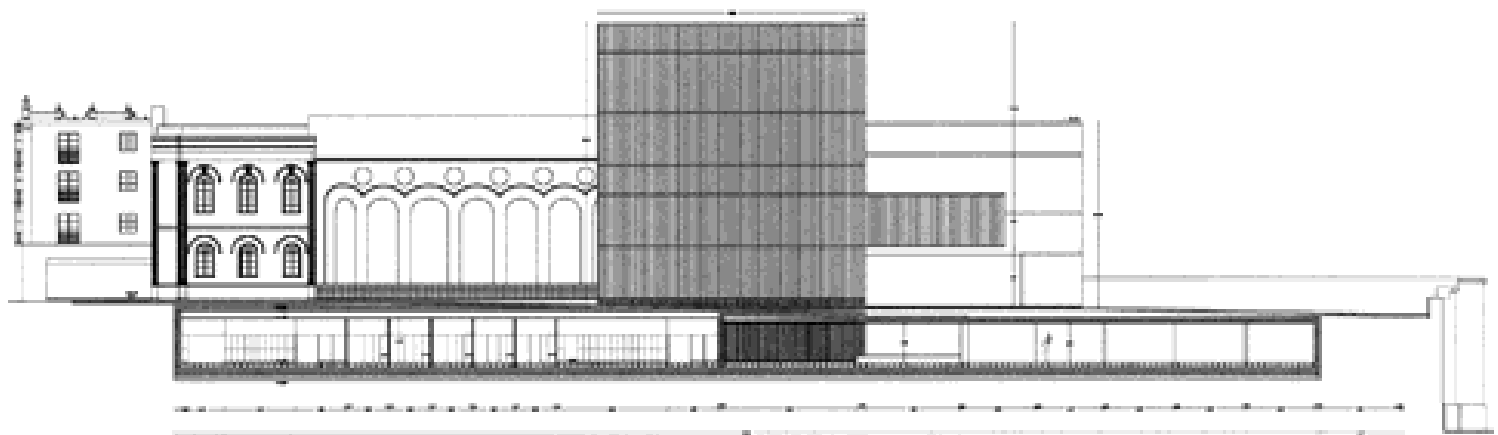
La nueva plaza que se crea se convierte en mirador urbano sobre el Duero.

ZAMORA. 1997

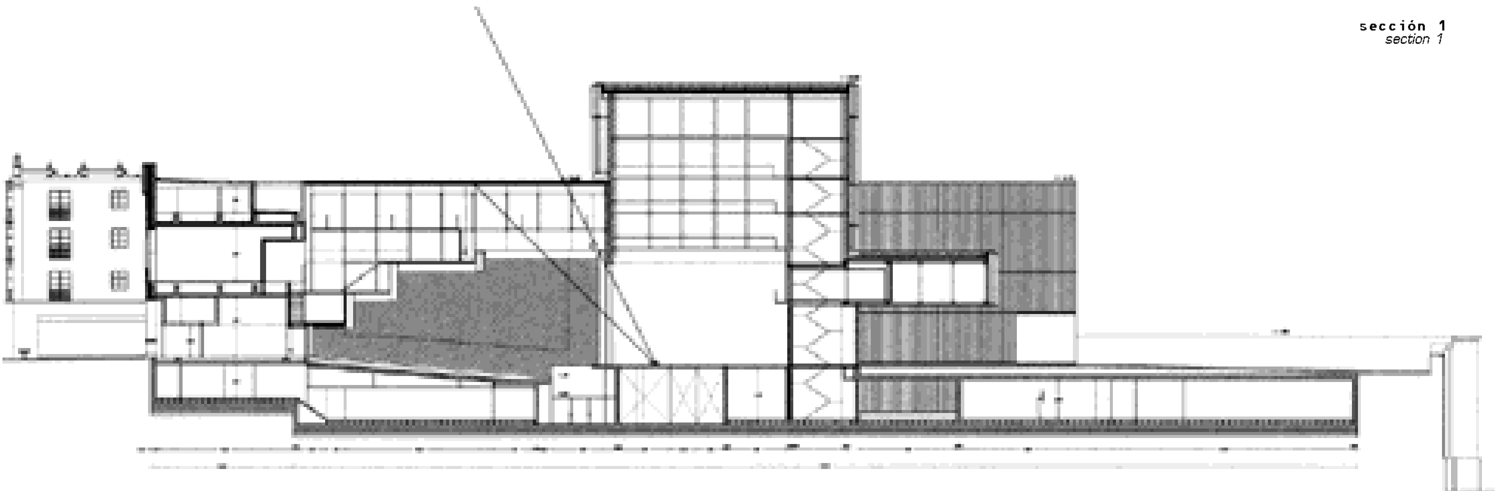
REHABILITACION DEL TEATRO RAMOS CARRION Y SU ENTORNO

REHABILITATION OF THE RAMOS CARRION THEATRE AND ITS SURROUNDINGS





sección 1
section 1



m
0 20

sección 2
section 2



A city is made from juxtaposed times. It becomes evident when its heritage is altered. Accompany the existing building (the Ramos Carrión Theatre) with other architectures that support it. These "supports" will consist of a pavilion in the square through which it is accessed, a large ramp connecting everything: streets, existing buildings and a garden towards the Duero river. Finally, a roof, the most important architecture: accompanying all the movements of the public; between a nearly always cloudy sky and the earth.
This also implies seeing it as an "unfinished" object, with the main hall escaping and fleeing backwards, to the rear and to the sides. The new enlargements plays the same ambiguous game, projected in a single continuous space, engraved in the ground itself and becoming undone in the roof, again ambiguous in its definition of open closed.
The projected building makes use again of the traditional image and uses. The old theatre hall is re-proposed as a container eligible for use for concerts, conferences, meetings, ..., besides for films and plays. This new versatility implies altering the stage machinery which ceases to be a backdrop to become a bridge to whatever occurs outside the hall. A new abstract space invades the garden, which can now be used as a room, classroom or even a dance hall. The rest of the ground floor is an exhibition area.
A new annex building houses a small rehearsal room, offices and other auxiliary facilities. The building's services (toilets, changing rooms, installations and garage) are on a basement level, with access from the side street.
This creates a new square which provides a vantage point in the city overlooking the Duero.


JOSE MORALES, SARA DE GILES, JUAN GONZALEZ MARISCAL

JOSÉ MORALES, 04.03.60
Arquitecto, 1985. Profesor titular de proyectos arquitectónicos en la Universidad de Sevilla e invitado en varias universidades nacionales y extranjeras.

JUAN GONZÁLEZ, 22.07.61
Arquitecto, 1986. Profesor asociado de proyectos arquitectónicos en la Universidad de Sevilla.

SARA DE GILES, 27.01.72
Arquitecta, 1998. Colabora en el estudio desde 1993. Profesora asociada de proyectos arquitectónicos en la Universidad de Sevilla e invitada en varias universidades nacionales y extranjeras.

CONCURSOS /
COMPETITIONS

1989 2º Premio: Ordenación de las orillas del río Guadalquivir a su paso por Coria de Río. Sevilla.

1995 1er Premio: Teatro Ramos Carrión. Zamora. En colaboración con el arquitecto José María Romero Martínez.

1996 Mención: Ampliaión del Ayuntamiento de Chiclana de la Frontera, Cádiz.

1997 Mención: "The West Arc Comptetition". Grecia.

1997 2º Premio: Viviendas para estudiantes. Jaén.

1998 2º Premio: Centro de Estudios Medioambientales en Doñana, Huelva.

1999 1er Premio: EUROPAN V. Viviendas en Ceuta.

1999 2º Premio: Ampliación de la Asamblea de Extremadura. Mérida.

1999 1er Premio: Centro de Artes Escénicas. Níjar Almería.

2000 1er Premio: Ordenación general de la Universidad Pablo de Olavide, Sevilla. En colaboración con Miguel Hernández Valencia.

2000 1er Premio: Residencias universitarias de la Universidad Pablo de Olavide,. Sevilla. En colaboración con Miguel Hernández Valencia.

2001 1er Premio: Concurso de ideas para la ejecución de la nueva Biblioteca Pública en Jerez de la Frontera, Cádiz.

2001 Mención Honorífica. Viviendas en el Casco Histórico de Cádiz.

PREMIOS /
AWARDS

1990 Premios C.O.A.A. Oc: 1er Premio Ex-Aequo. Premio Obra Construida. Casa Malaver

1995 Premios C.O.A.A. Oc: Accésit. Premio Obra Construida. Ayuntamiento de Coripe.

1997 Premios C.O.A.A. Oc: Finalista. Premio Obra Construida. 44 Viviendas en Santiponce.

1998 Premio IBERFAD 98. Obra Seleccionada: 44 Viviendas en Santiponce.

1998 V Muestra Fundación Antonio Camuñas. Obra Finalista: 44 Viviendas en Santiponce.

2002 VI Muestra Fundación Antonio Camuñas. Obra Finalista: Casa Herrera. El Garrobo, Sevilla.

2000 Premio IBERFAD 2000. Arquitectura: Obra finalista Casa Herrera, Vivienda Casa Herrera, Vivienda Unifamiliar en El Garrobo, Sevilla.

2001 Finalista Premio MIES VAN DER ROHE. Casa Herrera. EL Garrobo, Sevilla.

2002 1er Premio A.T.E.G. de GALVANIZACIÓN 2002: 99 Viviendas en San Jerónimo, Sevilla.

2002 Premio FAD 2002. Arquitectura: Obra finalista: Viviendas Sociales en San Jerónimo Sevilla.

EXPOSICIONES /
EXHIBITIONS

1991 1ª Bienal de Arquitectura Española. 1980-1990. M.O.P.T

1980-1990 "A new generation of Spanish Architecture". Architectural Association School. Londres.

1994 U.I.A. Barcelona. "Diez años de arquitectura española".

1996 Calidoscopio. "Encuentros en torno a la joven arquitectura europea".

1996 IV Bienal de Arquitectura Española. M.O.P.T

1997 José Morales + Juan González. Ministerio de Fomento.

1999 V Bienal de Arquitectura Española. M.O.P.T

2000 Convocatoria. Exposición organizada y producida por la Dirección General de la Vivienda, la Arquitectura y el Urbanismo del Ministerio de Fomento.

2000 Segunda Bienal Iberoamericana de Arquitectura e Ingeniería Civil. Exposición organizada y producida por la Dirección General de la Vivienda, la Arquitectura y el Urbanismo del Ministerio de Fomento. Obra seleccionada.

2000 7 Mostra Internazionale di Architettura Biennale di Venezia.
VI Bienal de Arquitectura Española. M.O.P.T

2001 "Proyectos y Obra - Morales, González, de Giles" en E.T.S.A. Pamplona, Universidad de Navarra.

2001 "ESPAÑA 1.1" Exposición Biblioteca Pública de Jerez junto con otros proyectos de arquitectos españoles en Colegio de Arquitectos de Lisboa. Portugal.

2001 "Dos Concursos". Colegio de Arquitectos de Cádiz. Biblioteca Pública de Jerez.

2001 "Proyectos y Obra - Morales, González, de Giles" en la Fachhochschule Dortmund.

2002 8 Mostra Internazionale di Architettura Biennale di Venezia.